

אליה פושקין
イリヤ・プーシキン



שיחון עברי-יפני
הנוסחים המקובלים בתקשורת יומיומית

ヘブライ語日本語
日常会話集

שיחון עברי-יפני

ヘブライ語日本語
日常会話集

אליה פושקין
イリヤ・プーシキン

מוקדש לזכר סבי גריגורי-צבי ויינמן

תוכן העניינים

11	I. הקדמה.....
12	II. הגייה יפאנית בספר.....
16	III. צורת הכתב היפאני.....
21	IV. הערות דקדוקיות.....
45	V. שיחון עברי-יפאני.....
47	1. דברי ברכה בזמן היכרות.....
49	2. כך אפשר להציג לבן השיח את הידידים.....
50	3. כדי לדעת את שמו של בן השיח.....
51	4. כך אפשר לומר או לשאול על לאום או אזרחות.....
52	5. כך אפשר לספר על מטרת הביקור ביפאן.....
53	6. כך אפשר לבטא את ההתרשמות מיפאן.....
54	7. כך אפשר למצוא שפת תקשורת משותפת.....
57	8. אם הכל ברור, אפשר לומר.....
57	9. במידה וישנה בעיית הבנה, אפשר לומר.....
59	10. כך אפשר לברך לשלום את המכרים והידידים.....
60	11. בזמן הברכות מקובל לשאול על מצב הרוח ומצב הדברים.....
61	12. לשאלות וברכות אפשר להשיב.....
	13. אם בני השיח לא התראו זמן רב, בזמן הברכות אפשר
62	לומר.....
62	14. אם בן השיח חולה, אפשר לשאול על בריאותו.....

15. במקרה של מחלה, אפשר לאחל כמו כן..... 63
16. כך אפשר לשאול על ההישגים בעבודה ובלמודים..... 64
17. כך אפשר להשיב לשאלות על בריאות, מצב רוח ומצב
הדברים..... 64
18. כך אפשר לשאול על משפחתו של הידיד..... 65
19. כך אפשר לברך לרגל חג או אירוע חגיגי..... 65
20. כשמעניקים מתנה, אפשר לומר..... 67
21. כך אפשר להביע השתתפות בצער ותנחומים..... 68
22. ברכות בחוג המשפחה..... 69
23. כך אפשר להודות..... 70
24. כך אפשר להגיב לדברי תודה..... 73
25. כך אפשר להתנצל..... 73
26. כשפונים למישהו בשאלה או בקשה, יש להתנצל..... 74
27. כך אפשר לפנות בשאלה או בקשה..... 76
28. כך אפשר להתנצל כשנעשתה טעות או נגרם נזק..... 78
29. כך אפשר להביע שמחה ושביעות-רצון..... 79
30. כך אפשר להביע צער וחוסר שביעות-רצון..... 82
31. כך אפשר להביע דאגה או פחד..... 83
32. כך אפשר להרגיע את המודאג, המבוהל או הנרגז..... 84
33. כך אפשר להביע פליאה..... 85
34. כך אפשר להביע מבוכה..... 86
35. כך אפשר להביע חוסר אונים..... 86
36. כך אפשר להביע הסכמה..... 86

89	.....	37. כך אפשר להביע אי-ודאות.....
90	.....	38. כך אפשר להביע אי-הסכמה.....
91	.....	39. כך אפשר לומר אם מתקשים.....
91	.....	40. כך אפשר לשאול מה כדאי לעשות.....
92	.....	41. כך אפשר לבקש עזרה.....
93	.....	42. כך אפשר להתעניין במתרחש או לברר במה הבעיה.....
93	.....	43. כך אפשר להציע עזרה.....
94	.....	44. כך אפשר לשאול האם לבן- השיח יש זמן פנוי.....
95	.....	45. כך מזמינים לבית קפה, לקולנוע או לרקוד.....
96	.....	46. כך, באדיבות, אפשר להחמיא לאישה ולהעביר מסר רומנטי.....
98	.....	47. כך אפשר לסכם על המשך הקשר.....
99	.....	48. כך אפשר לדחות את הניסיון לקשר.....
100	.....	49. כך אפשר להזמין לביקור.....
100	.....	50. כשבא אורח בעל הבית יכול לומר.....
103	.....	51. כך אפשר להיפרד מאורחים כשהם עוזבים.....
104	.....	52. כשנכנסים לבית בתור אורח, אפשר לומר.....
104	.....	53. כשעוזבים בתום הביקור.....
105	.....	54. כיצד לנהוג בנימוס בזמן ארוחה המוגשת לך.....
107	.....	55. אחרי האוכל יש לומר.....
107	.....	56. כך נוהגים בנימוס בזמן ארוחה כשמארחים.....
109	.....	57. אם שותים אלכוהול, אפשר לומר.....
109	.....	58. כך אפשר לקבוע פגישה.....

109	.....	59. כך אפשר לברר האם הפגישה תתקיים.....
110	.....	60. כך אפשר לנסות (לבקש) לשנות את מועד הפגישה.....
111	.....	61. כך אפשר לנסות (לבקש) לבטל את הפגישה.....
111	.....	62. כך אפשר להתנצל על האיחור לפגישה.....
		63. כך אפשר להתנצל על עזיבה מוקדמת מן הצפוי (או
112	.....	במפתיע).....
113	.....	64. כך אפשר להיפרד.....
115	.....	65. נשים יכולות לומר בזמן פרידה.....
115	.....	66. בזמן פרידה אפשר גם לאחל.....
118	.....	67. כך אפשר למסור דרישת שלום.....
119	.....	68. בביטויים האלה אפשר להשתמש בזמן שיחת טלפון.....
123	.....	VI מילון יפאני-עברי.....
173	.....	VII רשימה ביבליוגרפית.....

הקדמה

מטרתו העיקרית של ספר זה היא לסייע לקורא ביצירת דיאלוג ראשוני תקני ומנומס ביפנית, על פי כללי הנימוס המקובלים ביפאנית.

הספר מכיל הסברים דקדוקיים מפורטים, מה שיאפשר למעוניינים להרחיב את אפשרויות התקשורת וכן להשתמש בספר זה בשלבים הראשוניים של לימודי השפה היפאנית.

מילון יפאני-עברי הנכלל בספר כנספח יסייע במקרים רבים להבין את התשובות בשיח ביפאנית.

ככלל ביפאנית קיימות מספר צורות ביטוי לכל רעיון. בהקשר זה אנו מביאים בספר את הצורות העיקריות, הנפוצות, העדכניות והמקובלות ביותר בשפת הדיבור הרווחת. עם זאת, תרגומן בדרך כלל איננו מילולי, אלא תואם את משמעותן הפונקציונאלית.

המחבר מודה מקרב לב לגברת ריו פודזיטה ולגברת חירוקו חאשימוטו על הסיוע בעריכת הספר.

תרגום: נפתלי איטנברג

נוסח עברי: מירי לטווק

הגיייה יפאנית

שיטות תעתיק שונות לשפה היפאנית מקובלות בעולם. למשל, שיטת התעתיק באותיות לטיניות על פי האפברן או שיטתו של פוליבאנוב הנהוגה ברוסיה.

אנו מציעים כאן תעתיק באמצעות הכתב הלטיני, אולם למען העברת ההגיייה היפאנית המדויקת למשתמש העברי, אנו מרשים לעצמנו לסטות מעט משיטת התעתיק המקובלת, ונפרט זאת בהמשך. כעת ננסה להתגבר יחד על הקושי שבהגיייה היפאנית (ויותר נכון, על הקושי של העברת מורכבות ההגיייה היפאנית לכתב הלטיני).

1. ההברות היפאניות し、しや、しよ נשמעות בהגייתן כצלילי ביניים שבין "סי-סיה-סיו" לבין "שי-שה-שיו". בספר זה הם מצוינים כ- **shi-sha-sho** :

し shi – סי-שי

しや sha – סיה-שה

しよ sho – סיו-שו

2. ההברות היפאניות ち、ちや、ちよ נשמעות בהגייתן כצלילי ביניים בין "טי-טיה-טיו" לבין "צ'י-צ'ה-צ'ו". בספר זה צלילים אלה מסומנים כ- **chi-cha-cho** :

ち **chi** – טי-צ'י

ちや **cha** – טיח-צ'ה

ちよ **cho** – טיו-צ'ו

3. ההברות היפאניות じ、じや、じよ נשמעים בהגייתן כצילולי ביניים בין כ"דְזִי-דְזִיח-דְזִי" ו-ז'י-ז'ה-ז'יו", והם מסומנים בספר כ- **ji-ja-jo** :

じ **ji** – ז'י

じや **ja** – ז'יה

じよ **jo** – ז'יו

4. תנועות (vowels) ארוכות מסומנות באמצעות קו מעל לאות:

ā - jā

ū - sūtte

ō - dōmo

ē - ēto

התנועה הארוכה ō , למשל, מופיעה כאשר אחרי ההברה המסתיימת ב- o מופיעה האות (ō) : **u**

(הברה -do + u- ō) בבקשה – (douzo) - ど う ぞ dōzo

התנועה הארוכה –אי-, בתור יוצא מן הכלל, מסומנת בספר כ- **ii** :

いいます **iimasū**

もいいます **mo ii desū**

יש להקדיש שימת לב מיוחדת לקריאת התנועות הנכונה ולהגיית אורכם הנכון. קריאה ואורך לא נכון של תנועה מסוגלים לשנות לחלוטין את משמעות המילה, ולהביא לאי הבנות.

5. ביחס לשיטות התעתיק המקובלות חדש כאן סימון הצלילים הקצרים –אי- ו-או- בתור **ī** ו- **ū** בהתאמה:

הצליל הקצר בלא טעם עליו –אי- מופיע בהברה **shi** (し).
בדיבור השוטף והמהיר צליל זה כמעט ואיננו נשמע:

しました **shīmashta** (בדיבור המהיר)

מלבד זאת, צליל -אי- קצר בלא טעם עליו (**ī**) מופיע לפעמים אחר תנועה, ואז הוא נשמע כ-אי-י-:

しんぱいしないで – **shinpaī shīnaīde**

しつれいします – **shītsureī shīmasū**

צליל –או- קצר (**ū**) מופיע ביפאנית בהברה **su** (す) בזמן שהוא נמצא לפני עיצור (consonant) או בסוף מילה. במקרים אלה בדיבור השוטף והמהיר הוא למעשה נעלם:

すみません – **sūmimasen** (בדיבור המהיר)

します – **shīmasū** (בדיבור המהיר)

6. העיצור נ' (n) לפני הצלילים מ' (m), ב' (b), פ' (p) מבוטא "מ" (m).

7. הברות מורכבות **kya** (きや), **kyu** (きゆ), **kyo** (きよ)

מבוטאות ברכות: "קיה, קיו, קיו". כך גם לגבי הברות דומות אחרות:

gyo (ぎよ) – גִּיּוֹ (אך לא "גִּיָּה")

nya (にや) – נִיָּה (אך לא "נִיָּה")

ryu (りゆ) – רִיּוֹ (אך לא "רִיּוֹ")

במקרים האחרים הצלילים ביפאנית מקבילים פחות או יותר לסימונם בכתב הלטיני (ראה טבלת 'קאטאקאנה' ו'היראגאנה').

8. הגיית האות **wo** (を) ביפאנית המדוברת "או", והיא מציינת

את הברת הסיומת של שם עצם המופיע במשפט כמושא ישיר. כתיב

ה- **wo** (を) נשמר בשיחון על מנת להבדילה מן התחילית הנהוגה

בדיבור הרשמי "או" אתו היא מופיעה לעתים במשפט אחד.

9. צליל הדיבור היפאני הוא חד-גוני למדי. ביפאנית יש להגות את

המשפטים בקול מתון, בלא טעמים, תוך הפוגות בין המילים.

צורת הכתב היפאני

ביפאנית קיים שימוש בכתב מעורב, המורכב מכתב סיני (漢 kanji) (字) ומשני סוגי אלפבית: היראגאנה (平仮名) וקאטאקאנה (片仮名).

סימני האלפבית הם הברות ולא אותיות כפי שאנו רגילים. מקורם בכתב חרטומים יפאני. עם זאת, סימני היראגאנה נוצרו כתוצאה משימוש מהיר בכתב החרטומים, וסימני קאטאקאנה, כתוצאה מקיצורים והשמטות של חלקים ממנו. (למעשה, סימני קאטאקאנה הם שברירי כתב החרטומים).

סימני שני סוגי האלפבית מציינים הברות. כל סימן מצוין הברה ולא אות כפי שאנו מכירים. כל אלפבית מכיל 46 סימנים הסדורים בעשר טורים.

ביפאנית בת זמננו נהוג השימוש בהיראגאנה לכתיבת מילים יפאניות מקוריות, אך זאת, לצד סימני כתב החרטומים. מלבד זאת, נהוג להשתמש בהיראגאנה בכתיבת חלקי המילים המשתנים, סיומות ותחיליות. במקרים אלה סימני היראגאנה מכונים 'אלפבית נלווה' אוקוריגאנה (送り仮名).

בסימני קאטאקאנה משתמשים לצורך כתיבת מילים הלקוחות משפות זרות, כולל שמות פרטיים וגיאוגרפיים, וכן כינויים של בעלי חיים וצמחים.

היראגאנה

あ — a	い — i	う — u	え — e	お — o
か — ka	き — ki	く — ku	け — ke	こ — ko
さ — sa	し — shi	す — su	せ — se	そ — so
た — ta	ち — chi	つ — tsu	て — te	と — to
な — na	に — ni	ぬ — nu	ね — ne	の — no
は — ha	ひ — hi	ふ — fu	へ — he	ほ — ho
ま — ma	み — mi	む — mu	め — me	も — mo
や — ya		ゆ — yu		よ — yo
ら — ra	り — ri	る — ru	れ — re	ろ — ro
わ — wa		を — wo	ん — n	

צלילי היראגאָנה נוספים :

か^ˆ — ga き^ˆ — gi く^ˆ — gu け^ˆ — ge こ^ˆ — go
 さ^ˆ — za し^ˆ — ji す^ˆ — zu せ^ˆ — ze そ^ˆ — zo
 た^ˆ — da ち^ˆ — ji つ^ˆ — zu て^ˆ — de と^ˆ — do
 は^ˆ — ba ひ^ˆ — bi ふ^ˆ — bu へ^ˆ — be ほ^ˆ — bo
 は[˚] — pa ひ[˚] — pi ふ[˚] — pu へ[˚] — pe ほ[˚] — po

הברות משולבות של היראגאָנה

: や、ゆ、よ הנוצרות בעזרת האותיות הקטנות

きや — kya	きゆ — kyu	きよ — kyo
き ^ˆ や — gya	き ^ˆ ゆ — gyu	き ^ˆ よ — gyo
しや — sha	しゆ — shu	しよ — sho
し ^ˆ や — ja	し ^ˆ ゆ — ju	し ^ˆ よ — jo
ちや — cha	ちゆ — chu	ちよ — cho
にや — nya	にゆ — nyu	によ — nyo
ひや — hya	ひゆ — hyu	ひよ — hyo
びや — bya	びゆ — byu	びよ — byo
ぴや — pya	ぴゆ — pyu	ぴよ — pyo
りや — rya	りゆ — ryu	りよ — ryo

קאטאקאנא

ア — a	イ — i	ウ — u	エ — e	オ — o
カ — ka	キ — ki	ク — ku	ケ — ke	コ — ko
サ — sa	シ — shi	ス — su	セ — se	ソ — so
タ — ta	チ — chi	ツ — tsu	テ — te	ト — to
ナ — na	ニ — ni	ヌ — nu	ネ — ne	ノ — no
ハ — ha	ヒ — hi	フ — fu	ヘ — he	ホ — ho
マ — ma	ミ — mi	ム — mu	メ — me	モ — mo
ヤ — ya		ユ — yu		ヨ — yo
ラ — ra	リ — ri	ル — ru	レ — re	ロ — ro
ワ — wa		ヲ — wo		ン — n

צלילי קאטאקאָנה נוספים:

カ` — ga キ` — gi ク` — gu ケ` — ge コ` — go
サ` — za シ` — ji ス` — zu セ` — ze ソ` — zo
タ` — da チ` — ji ツ` — zu テ` — de ト` — do
ハ` — ba ヒ` — bi フ` — bu ヘ` — be ホ` — bo
ハ° — pa ヒ° — pi フ° — pu ヘ° — pe ホ° — po

הברות משולבות של אלפבית קאטאקאָנה
: ヤ、ユ、ヨ הנוצרות בעזרת האותיות הקטנות

キヤ — kya	キユ — kyu	キヨ — kyo
ギヤ — gya	ギユ — gya	ギヨ — gyo
シヤ — sha	シユ — shu	シヨ — sho
ジャ — ja	ジュ — ju	ジョ — jo
チャ — cha	チュ — chu	チョ — cho
ニヤ — nya	ニユ — nyu	ニヨ — nyo
ヒヤ — hya	ヒユ — hyu	ヒヨ — hyo
ビヤ — bya	ビユ — byu	ビヨ — byo
ピヤ — pya	ピユ — pyu	ピヨ — pyo
リヤ — rya	リュ — ryu	リヨ — ryo

הערות דקדוקיות

סדר מילים במשפט ביפאנית

1. בדרך כלל משפט ביפאנית מתחיל בנושא (שם עצם או כינוי גוף שמסומן בהברה **wa** או **ga** :

אני הולך לבית הספר.

watashi wa gakkō ni ikimasū

私は学校に行きます。

(כינוי הגוף אני **watashi** 私 מסומן בהברה **wa**)

2. בתחילת המשפט יכולים להופיע תיאור זמן או מקום על פי החשיבות:

מחר אני הולך לבית הספר.

ashīta watashi wa gakkō ni ikimasū

明日私は学校に行きます。

(תיאור זמן **מחר** 明日 **ashīta** מופיע בתחילת המשפט).

3. נשוא יופיע תמיד בסוף המשפט. למשל, המשפט "אני קורא ספר" יתקבל ביפאנית כ-"אני ספר קורא".

אני קורא ספר.

watashi wa hon wo **yonde imasū**

私は本を読んでいます。

עם זאת, כפי שנראה בדוגמה מושא ישיך (ספר **hon**) מופיע בדרך כלל לפני הנשוא ובסמוך לו (קורא **yonde imasū** 読んでいます) ומסומן בהברה **wo** を.

נשוא יכול להיות פועל, שם תואר או שם עצם. בצורת הדיבור הנימוסית והרשמית נוצר באמצעות מילית הפועל **desū** です הניצב בסוף המשפט:

את יפה מאוד.

anata wa **totemo kirei desū**

あなたはとても綺麗です。

(יפה מאוד - **totemo kirei desū** -とても綺麗です - נשוא מורכב שמני)

אני ישראלי.

watashi wa **isuraerujin desū**

私はイスラエル人です。

(ישראלי - **isuraerujin desū** - ישראל人です - נשוא שמני)

5. משפט שאלה נוצר בדרך כלל באמצעות מילית הפועל **desū** ומילית-סיומת **ka**:

מה (אתה) רוצה לאכול?
nani wo tabetai **desūka**?
何を食べていますか?

6. תאור מופיע תמיד לפני העצם המתואר.
oishii shokuji 美味しい食事 אוכל טעים

שמות עצם וכינויי גוף

שמות עצם וכינויי גוף ביפאנית הינם חסרי מין ולא נבדלים בין יחיד ורבים. למשל, שם העצם:
יכול להיתרגם כ"חבר", "חברים", "חברה",
חברות" - **tomodachi** (友達)
ניתן להבין את המשמעות המדויקת מתוך הקשר המשפט.

בספר זה אנו משתמשים בשני כינויי גוף:
watashi 私 - "אני" - כינוי גוף ראשון יחיד
anata あなた - "אתה/את" - כינוי גוף שני יחיד

הטיית שמות העצם והטיית כינויי גוף מצוינת ביפאנית באמצעות סיומת-מילית:

1. סיומת-מילית **wa** (は) או **ga** (が) כאשר שם העצם מהווה את נושא המשפט:

אני מודאג/מודאגת. **watashi wa shinpaī desū** 私は心配です。
את/ה דובר/ת אנגלית? **anata wa eigo ga dekimasūka**
אתה/את היא יכולה לדבר אנגלית?
あなたは英語ができますか?

סיומת-מילית **ga** מצביעה על המילה כעל נושא במשפט, בתנאי שהמשפט מהווה תשובה לשאלה או אמירה חדשה (או האמירה שיש להדגישה מסיבה כלשהי). למשל, ניתן לענות על השאלה "מי בא?" באופנים הבאים:

אתה בא (אתה ולא מישהו אחר) **anata ga kimashīta**
אתה בא.
あなた cameました。

2. המילית **no** (の) מצביעה על שייכות (במקרה ששם העצם מתפקד כמושא עקיף במשפט):

בית שלי **watashi no ie** 私の家
מספר הטלפון שלך **anata no o-denwa bangō**
מספר הטלפון שלך
あなたのお電話番号

3. משתמשים במילית **wo** (を) כאשר שם העצם מתפקד כמושא ישיר במשפט:

תן/תני/תנו לי את זה, בבקשה **sore wo kudasai**
תן/תני/תנו לי את זה, בבקשה
それを下さい。

4. משתמשים במילית (に) **ni** כאשר שם העצם מתפקד
במשפט כמושא עקיף ועונה לשאלה למי? למה?

o-kūsan **ni** yoroshiku o-tsutae kudasai

מסור בבקשה דרישת שלום לאשתך

奥さんによろしくお伝え下さい。

5. משתמשים במילית (で) **de** כאשר שם העצם מתפקד
במשפט כמושא עקיף ועונה לשאלה איך? כיצד? באמצעות מה?

כתבו/כתבי/כתבו באנגלית, בבקשה. eigo **de** kaite kudasai
英語で書いてください。

לסיומת-מילית יכולות להיות משמעויות שונות (ראה פרק על פעלים
ומילון). למשל, המילית **ga** (が)
מלבד המשמעות המצוינת לעיל, יכולה גם לבטא:

1. מושא מיומנות, שליטה:

את/שולטת/ביפאנית? nihongo **ga** dekimasūka?
日本語ができますか?

2. את מה שמאפיין את נושא המשפט:

יש לך טעם טוב anata wa sensu **ga** ii desū
あなたはセンスがいいです。

3. אד יכולה גם להופיע במשמעות של הנגדה כמו "אבל" :

sūmimasen ga	すみませんが。。。。	סליחה, אבל...
shītsureī desū ga	失礼ですが。。。。	סליחה על חוסר הטאקט, אבל...

שמות התואר ותואר הפועל

1. ביפנית משתמשים בשמות תואר משני סוגים:

שמות תואר המורכבים מבסיס וסיומת -i (い)

subarashii	素晴らしい	נהדר, מפואר
------------	-------	-------------

שמות תואר המורכבים מבסיס וסיומת -na (な)

sūteki na	素敵な	נפלא, מקסים
-----------	-----	-------------

2. צורת השלילה של שם התואר בעל סיומת -i נוצרת באמצעות תוספת לבסיס של החלקית (く) -ku בצירוף צורת השלילה של הפועל - aru ある "להימצא", "להיות ברשות", "יש" - arimasen (ありません) או של הפועל nai (ない) :

צורת השלילה של שמות תואר בעלי סיומת "i" בזמן הווה

	<u>בדיבור רשמי ונימוסי</u>	<u>בדיבור בלתי רשמי</u>
isogashii (עסוק)	isogashiku arimasen 忙しくありません (לא עסוק, בלתי עסוק)	isogashiku nai 忙しくない (לא עסוק)
oishii (טעים)	oishiku arimasen 美味しくありません (לא טעים, בלתי טעים)	oishiku nai 美味しくない (לא טעים)

3. הטיית שמות תואר אלה בזמן עבר נוצרת באמצעות תוספת סיומת **-katta**
-ku- (— かつた) במשפט חייווי או באמצעות סיומות (— かつた) וכן **-nakatta** (— なかつた) במשפט שלילה:

צורת העבר של שמות התואר בעלי סיומת "i"

	<u>במשפט חייווי</u>	<u>במשפט שלילה</u>
isogashii (עסוק)	isogashikatta 忙しかつた (היה עסוק)	isogashiku nakatta 忙しくなかつた (לא היה עסוק)
oishii (טעים)	oishikatta 美味しかつた (היה טעים)	oishiku nakatta 美味しくなかつた (לא היה טעים)

(טעים/טעימה ← בטעם)	(מוקדם/מוקדמת ← בהקדם)
oīshii → oīshiku	hayai → hayaku
美味しい → 美味しく	早い → 早く

תואר הפועל שמקורו בשמות התואר בעלי סיומת **na** נוצר באמצעות תוספת מילית-סיומת (じ) **ni** לבסיס שם התואר:

kirei ni	綺麗に	←	kirei na	綺麗な	מפואר/ מפוארת
taīsetsu ni	大切に	←	taīsetsu na	大切な	חשוב

מלבד זאת, בספר זה ישנו שימוש בתואר הפועל אשר אינו נוצר משמות תואר:

yukkuri	ゆっくり	לאט
sukoshi	少し	מעט

פעלים

פעלים ביפאנית:

- אין הטיית פעלים ביפאנית על פי מין, גוף (2,3 וכד'), יחיד ורבים. משמעותם המדויקת מתבררת מתוך ההקשר.
- ישנה הטיית פעלים על פי זמן (הווה-עתיד ועבר) וכן על פי צורת חיווי, ציווי ושלילה.
- פעלים ביפאנית מופיעים תמיד בסוף המשפט ומקשרים באופן לוגי את חלקי המשפט השונים לתוך שלמות אחת.

- פעלים ביפאנית יכולים ליצור תבניות דקדוקיות יציבות בעלות משמעויות מגוונות.
- בעלי סיומת (גל -) **-ka** בצורת שאלה .

בספר זה נמצאים בשימוש בעיקר:

1. מילית הפועל (です) **desū** שניתן לתרגמה כ"מהווה" או "הינו"

מילית הפועל (です) **desū** אופיינית בעיקר לצורת דיבור רשמית ונימוסית. בזמן הווה-עתיד או בזמן עבר היא יכולה להכיל את מילית השאלה **-ka** .

טבלת ההטיה של המילית **desū** בזמן הווה-עתיד ובזמן עבר

	<u>חוי:</u>	<u>שלילה:</u>
<u>זמן הווה-עתיד</u>	desū desūka?	de wa arimasen de wa arimasenka?
<u>זמן עבר</u>	deshīta deshītaka?	de wa arimasen deshīta de wa arimasen deshītaka?

דוגמאות:

o-genki **desūka?** お元気ですか? מה נשמע?
 daijōbu **desū** 大丈夫です。 הכל בסדר
 o-sewa sama **deshīta** お世話様でした。 תודה על הדאגה

אחת הצורות של מילית הפועל (でしょう) **deshō** מבטאת אלמנט של הבלתי ידוע, של אי הוודאות:

יתכן, יכול להיות 多分そうでしょう。 tabun sō **deshō**

2. פעלים בעלי סיומת (—ます) **-masū** מעניקים לדיבור את האופי הרשמי והנימוסי.

טבלת ההטיה של הסיומת **-masū** בזמן הווה-עתיד ובזמן עבר

	<u>חיווי</u>	<u>שלילה</u>
<u>בזמן הווה-עתיד</u>	-masū -masūka?	-masen -masenka?
<u>בזמן עבר</u>	-mashīta -mashītaka?	-masen deshīta -masen deshītaka?

דוגמאות:

arimasū	あります	יש, ישנו, נמצא, קיים
dekimasūka?	できますか?	מסוגל? יכול?
dekimasenka?	できませんか?	אינו מסוגל? אינו יכול?
kimashīta	来ました。	בא
wakarimashītaka?	分かりましたか?	הבנת?
wakarimasen deshīta		לא הבנת
	分かりませんでした。	

אחת מצורותיה של הסיומת **-mashō, -mashōka** מבטאת הצעה
לפעולה או הצעה לפעולה למשתפת (הבה... בוא נעשה...):

ikimashōka? 行きましょうか? באו נלך

הבעת הצעה לפעולה משותפת (בצורה נימוסית יותר) מבטאת על ידי
הסיומת **-masenka** :

aīmasenka? 会いませんか? (רצוי שנפגש, הלא כן?)
בוא נפגש

nomimasenka? 飲みませんか? (רצוי שנשתה, הלא כן?)

3. פעלים בצורה הפשוטה (כפי שהם מופיעים במילון) הנמצאים
בשימוש בדיבור בלתי רשמי וכחלק מן התבניות הדקדוקיות (בספר

מופיעים בזמן הווה (בלבד). במילון שבסוף הספר הצורה הפשוטה של הפועל היפאני מתורגמת בצורת מקור הפועל.

Iru	いる	להיות, להימצא
iku	行く	ללכת
naī	ない	לא להיות, לא להימצא
de wa naī	ではない	לא, לא נמצא
shīkata ga naī	仕方がない	אין ברירה, אין מה לעשות
tonde mo naī	とんでもない	זה לא יכול להיות

4. פעלים שמופיעים בתבניות דקדוקיות יציבות בצורת צווי מבטאים
בקשה נימוסית:

kashīte kudasai	貸して下さい。	נא, לווה
hanashīte kudasai	話して下さい。	נא, הגד
shinpaī shīnaīde kudasai	心配しないで下さい	אל לך לדאוג, בבקשה
tabako wo suwanaīde kudasai	タバコを吸わないで下さい。	אל לך לעשן, בבקשה

להלן צורה נוספת של בקשה נימוסית המופיעה בספר:

o-sūwari kudasai	お入り下さい。	אנא, כנס
o-hairi kudasai	お座り下さい。	אנא, שב

בצורה המביעה היתר לביצוע פעולה (או בקשת היתר לביצוע פעולה):

haïtte mo ii desūka? מותר להיכנס?

入ってもいいですか?

kisu shïte mo ii desūka? מותר לנשק?

キスしてもいいですか?

tabako wo sutte mo ii desū מותר לעשן

タバコを吸ってもいいです。

צורה נוספת של בקשת היתר המופיעה בספר:

tabako wo sutte kamaïmasenka?

מותר לעשן?

タバコを吸ってかまいませんか?

בצורה המביעה פעולה שמתבצעת זמן מסוים:

aï shïte imasū אהב/ת/ים/ות

愛しています

kite imasū לבוש/ה/ים/ות

着ています

suïte imasū ריק/ה/ים/ות

空いています

באופן פוטנציאלי, המציין אפשרות לביצוע פעולה:

hanasemasū 話せます。 יכול לדבר
taberaremasen 食べられません。 אינו יכול לאכול

בצורה המביעה רצון לביצוע פעולה:

tabetai desūka? 食べたいですか? רוצה לאכול?
nomitai desūka? 飲みたいですか? רוצה לשתות?

על מנת לעדן את הביטוי "אני רוצה" משתמשים בתבנית
: "...no desū ga" (のですが)

shōtai shītai no desū ga הייתי רוצה להזמין
招待したいのですが。

בצורה המציינת הכרח, נחיצות הפעולה:

ikanakereba narimasen הכרחי ללכת
行かなければなりません。

בצורה המביעה סבירות של התבצעות הפעולה:

sō kamo shiremasen זה יכול להיות
そうかも知れません

osoraku sō **deshō**

זה יכול להיות

おそらくそうでしょう

בצורה המביעה איסור לביצוע פעולה:

dame desū

だめです

אסור

ikemasen

いけません

אסור

בצורה המביעה את הפעולה המתבצעת בו זמנית עם:

ocha wo nomi **nagara** hanashimasenka באו נשתה תה ונשוחח

お茶を飲みながら話しませんか。

5. פעלים המאפיינים את הדיבור הרשמי והנימוסי (כאשר מדובר בפניה אל בני אדם מכובדים מאוד, מבוגרים או שדרגתם גבוהה).

יחס של כבוד בצורת הדיבור יכולה להתבטא בציון מוצנע של פעולת הדובר, וכן באמצעות ציון הכבוד על ידי שימוש בגוף שני ושלישי.

ציון מוצנע של פעולת הדובר (בגוף ראשון):

itashimashīta

いたしました

עשיתי

mōshimasū

もうします

אומר

mārimashīta

参りました

הלכתי, הגעתי

itadakimasū

いただきます

אכלתי, שתיתי, קיבלתי

ציון יחס הכבוד על ידי שימוש בגוף שני ושלישי:

gozaīmasū	ございます	להיות, להימצא
nasatte imasū	なさっています	אתה עושה/את עושה
osshaīmasūka?	おっしゃいますか?	את/ה אומר/ת?
irasshaīmasū	いらっしゃいます	את/ה מגיע/ה?
meshiagaru	召し上がる	לאכול

6. הפועל **suru** する - "לעשות" - בצורתיו השונות לוקח חלק בהיווצרות פעלים מורכבים:

o-negaī shīmasū	願います。	הנני מבקש, אנא
bikkuri shīmashīta	びっくりしました。	התפלא
shōtai shītai	招待したい。	ברצוני להזמין
aī shīte imasū	愛しています。	אוהב/ת

7. פעלים המציינים כיוון של פעולה המתבצעת על ידי מישהו עבור מישהו אחר:

בספר מופיעים הפעלים **kureru** (くれる) ו- **kudasaru** (くださる) המצביעים על כך שהפעולה מתבצעת על ידי גוף שני ושלישי לטובת הדובר. (הפועל **kudasaru** תואם את האופן הנימוסי ביותר):

tetsudatte **kudasaimasenka** עזרו לי, בבקשה
手伝ってくださいませんか。

denwa wo kakete **kuremasenka** צלצל אלי, בבקשה
電話をかけてくれませんか。

מופיעות בשיחון מיליות-סיומיות הבאות
הנמצאות בשימוש בצירוף פעלים:

...wo を -

מציינת מושא ישיר (מושא שעליו מופעלת הפעולה):

nani **wo** tabete mitai desūka? 何を食べてみたいですか?
מה רצונך לנסות (לטעום)?

shūmatsu **wo** sugoshite kudasai 良い週末を過ごして下さい。
איחולי שבוע נעים!

...e へ

אל, לקראת, לכוון (מציינת כיוון):

kochira e dōzo こちらどうぞ。 לכאן, בבקשה

...ni に

אל, לקראת

1. מציינת כיוון או יעד התנועה הסופי:

resūtoran **ni** ikimasenka レストランに行きませんか
נלך למסעדה, הלא כן?

soko **ni** o-kake kudasai שבו שם, בבקשה
そこにおかけ下さい。

2. מציינת את מטרת הפעולה:

asobi **ni** kite kudasai באו לבקר, בבקשה
遊びに来ててください。

3. מציינת למי מכוונת הפעולה:

go-shujin **ni** yoroshiku o- מסרי, בבקשה, דרישת
tsutae kudasai שלום לבעלך
ご主人によろしくお伝え下さい。

4. מצביעה על המיקום:

ie **ni** imasu 家にいます נמצא בבית

5. מציינת את זמן הפעולה:

nigatsu **ni** kimasu 二月に来ます אגיע בפברואר

אליה פושקין

...**de** で –

אל, בתוך, על

1. מציינת מקום בו מתרחשת הפעולה:

koko **de** tabako wo sutte mo ii desū
ここでタバコを吸ってもいいです。
כאן מותר לעשן

2. מציינת סיבה:

sono koto **de** shinpaī shīte imasū そのことで心配しています。
זה מעורר אצלי דאגה.

3. מציינת אמצעי ואופן הפעולה:

eīgo **de** hanashīte kudasai 英語で話してください。
אמור באנגלית, בבקשה.

...**kara** から

מתוך, מ-

isūraeru **kara** kimashīta הגיע מישראל
イスラエルから来ました

...**to issho ni** と一緒に

(מציינת פעולה משותפת)

anata **to issho ni** iru to shiawase desū אני מאושר להיות אתכם
あなたと一緒にいると幸せです。

תקשורת ביפאנית מתאפיינת בפרוטוקול נימוס נוקשה ומפותח לפרטי פרטים ביחסים בין בני אדם. מידת הכבוד והנימוס ביחסים בין בני אדם יכולה לנוע על סקלה רחבה, על פי השתייכות הדובר למעמד, קבוצה חברתית, גיל ומין. צורת הביטוי של הדובר יכולה לעבור שינויים נרחבים בהתאם לאדם אליו מופנים דבריו, כמו למשל, אם הוא מדבר עם בני משפחתו, ידידים, עמיתים לעבודה, מנהלים או כפופים אליו. צורת הביטוי של נשים יכולה להיות שונה מאוד מזו של הגברים.

כאן מובאות בעיקר צורות ביטוי נימוסיות מקובלות המיועדות לשיחה בין בני אדם שאינם מכירים, בעת הכרות ראשונית, אלא אם צוין אחרת.

מידת הנימוס בדיבור מושגת באמצעים הבאים:

1. שימוש ב"תחילת הנימוס" o- (お-) או go- (ご-) לפני

שמות עצם, שמות תואר ופעלים מורכבים בגוף שני ושלישי:

מה העניינים? o-genki desūka? お元気ですか?

כל טוב! go-kigen yō! ご機嫌よう!

2. שימוש בסיומת הפועל "הנימוסית" masū (ます) בצורת

הדיבור הרשמית:

את/ה דובר/ת יפאנית?

את/ה דובר/ת יפאנית? nihongo ga dekimasūka?

日本語ができますか?

3. שימוש במילת הפועל "הנימוסית" **desū** (です):
טעים? 美味しいですか? **oīshii desūka?**

4. שימוש בפעלים מיוחדים המאפיינים דיבור רשמי. הגוון המכובד והרשמי בדיבור יכול להיות מושג באמצעות ציון צנוע של פעולת הדובר וכן באמצעות ציון רשמי ומכובד של הפעולה בגוף שני ובגוף שלישי:

באתי מישראל **isūraeru kara maīrimashīta**
イスラエルから参りました。

(הפועל **maīru** 参 שפירושו לבוא, ללכת נמצא בשימוש בדיבור הרשמי והמנומס לצורך ציון צנוע של פעולת הדובר.)

ברוכים הבאים **yoku irasshaimashīta!**
よくいらっしやいました!

(הפועל **irassharu** いらっしやる - שפירושו לבוא, ללכת נמצא בשימוש לצורך ציון נימוסי של הפעולה בגוף שני ושליש בצורת הדיבור הרשמית).

5. תוספת המילה **san** さん לשמות משפחה ושמות פרטיים של בני השיח. פירוש הדבר מר או מרת (או **sama** 様 בצורת הדיבור הרשמית):

שלום, מר טנקה! **konnichiwa, tanaka-san!**
こんにちは、田中さん!

מי אתה? どちら様ですか? **dochira sama desūka?**

6. בדיבור הרשמי הכרחי השימוש במילה "בבקשה" < kudasai- ください, במילה ください nasai- במשפט בקשה כאשר מדובר בפנייה לבני משפחה, ילדים וכפופים).

7. התנצלויות תכופות ביותר בשל אי נוחות או עלבון (דמיוני לעתים) שנגרמו. למשל, חובה להתנצל במקרה של הפניית שאלה.

8. אין להביע קביעה חד משמעית, שימוש תדיר של המילית ne ね שפירושה "הלא כן?", "הלא כן?"

so desū ne	そうですね。	כן, זה כן, הלא כן?
yokatta desū ne	よかったですね。	היה טוב, הלא כן?

שיחון יפני-עברי

1. דברי ברכה בזמן היכרות:

こんにちは。	konnichiwa!	שלום!
おはようございます。	ohayō gozaīmasū	בוקר טוב!
こんばんは。	konban wa	ערב טוב!
はじめまして。	hajimemashīte	אני שמח להכירך.
…と申します。	…to mōshimasū	קוראים לי... (בנימוס מרבי)
…といいます。	…to iimasū	קוראים לי...
私は…です。	watashi wa ...desū	אני - ...
私は…でござい ます。	watashi wa ...de gozaīmasū	אני - ... (בנימוס מרבי)
私の名前は…で す。	watashi no namae wa ...desū	שמי...
どうぞよろしく 。	dōzo yoroshīku	אבקש להתקבל בסבר-פנים יפות.
どうぞよろしく お願いします。	dōzo yoroshīku o-negaī shīmasū	אבקש להתקבל בסבר-פנים יפות. (בנימוס מרבי)

סדר ברכות בהיכרות:

1. こんにちは! 2.はじめまして。 3.…と申します。 4.どうぞよろしくお願ひします。	1. konnichiwa! 2. hajimemashīte 3 to mōshimasū 4. dōzo yoroshīku o-negaī shīmasū	סדר ברכות בהיכרות: 1. שלום! 2. שמח להכירך. 3. קוראים לי... 4. אבקש להתקבל בסבר-פנים יפות.
---	---	---

כשמציגים את עצמך, אפשר גם לומר:

自己紹介させていただきます。 …と申します。	jiko shōkaī sasete itadakimasū. ...to mōshimasū	אבקש להציג את עצמי. קוראים לי...
私の名刺をどうぞお持ちください。 い。	watashi no meishi wo dōzo o-mochī kudasaī	בבקשה, כרטיס הביקור שלי.
お目にかかれて 嬉しいですよ。	o-me ni kakarete ureshii desū	שמח/ה לראותך
お会いできてう れしいですよ。	o-kaī dekite ureshii desū	אני שמח/ה לפגוש אותך.
前からお目にか かりたいと思っ ていました。	mae kara o-me ni kakaritai to omotte imashīta	מזמן רציתי לפגוש אותך.

2. כך אפשר להציג לבן השיח את הידידים:

<p>ご紹介いたします。 こちらは… …さんです。</p>	<p>go-shōkaī itashīmasū. kochira wa… …san desū</p>	<p>ברשותך אציג לפניך את אדון…</p>
<p>ご紹介いたします。 こちらは私の友 達です。</p>	<p>go-shōkaī itashīmasū. kochira wa watashi no tomodachi desū</p>	<p>ברשותך אציג לפניך את ידידי.</p>
<p>ご紹介いたします。 こちらは妻で す。</p>	<p>go-shōkaī itashīmasū. kochira wa tsuma desū</p>	<p>ברשותך אציג לפניך את אשתי.</p>
<p>ご紹介いたします。 こちらは夫で す。</p>	<p>go-shōkaī itashīmasū. kochira wa otto desū</p>	<p>ברשותך אציג לפניך את בעלי.</p>
<p>ご紹介いたします。 こちらは息子で す。</p>	<p>go-shōkaī itashīmasū. kochira wa mūsuko desū</p>	<p>ברשותך אציג לפניך את בני.</p>

אליה פושקין

ご紹介いたします。 こちらは娘です。	go-shōkaī itashīmasū. kochira wa musume desū	ברשותך אציג לפניך את בתי.
ご紹介いたします。 こちらは子供たちです。	go-shōkaī itashīmasū. kochira wa kodomo- tachi desū	ברשותך אציג לפניך את ילדי.

3. בטרם לשאול לשמו של בן-השיח (דבר הנחשב אצל יפאנים לבלתי מנומס), יש להתנצל:

すみませんが...	sūmimasen ga...	סליחה, אבל...
恐れ入ります が...	osoreirimasū ga...	לא נוח לי לשאול אותך, אבל...
失礼ですが...	shītsureī desū ga...	סליחה על חוסר הנימוס, אבל...

לאחר דברי התנצלות אפשר לשאול:

お名前は 何とおっしゃい ますか?	o-namae wa nan to osshaīmasūka?	מה שמך? (בנימוס מרבי)
お名前はなんと 言いますか?	o-namae wa nan to iimasūka?	איך קוראים לך?

あなたのお名前は？	anata no o-namae wa?	איך קוראים לך?
お名前は？	o-namae wa?	איך קוראים לך? (בדיבור לא רשמי)

4. כך אפשר לומר או לשאול על לאום ועל אזרחות:

私はユダヤ人です。	watashi wa yudayajin desū	אני יהודי.
私はイスラエル人です。	watashi wa isūraerujin desū	אני ישראלי.
私はイスラエルから来ました。	watashi wa isūraeru kara kimashīta	באתי מישראל.
私はイスラエルから参りました。	watashi wa isūraeru kara maīrimashīta	באתי מישראל.
私はイスラエルから来た旅行者です。	watashi wa isūraeru kara kita ryokōsha desū	אני תייר מישראל.
あなたはどこからいらっしゃいましたか？	anata wa doko kara irasshaīmashītaka?	מאיין באת?

失礼ですが、あなたは日本の方ですか？	shītsureī desū ga, anata wa nihon no kata desūka?	סליחה, אתה יפאני? (בנימוס מרבי)
失礼ですが、あなたは日本人ですか？	shītsureī desū ga, anata wa nihonjin desūka?	סליחה, אתה יפאני?
失礼ですが、日本人ですか？	shītsureī desū ga, nihonjin desūka?	סליחה, [אתה] יפאני?

5. כך אפשר לספר על מטרת הביקור ביפאן:

私は仕事で参りました。	watashi wa shigoto de maīrimashīta	באתי בענייני עבודה.
私は出張で参りました。	watashi wa shucchō maīrimashīta	באתי בנסיעה עיסקית.
私は旅行で参りました。	watashi wa ryokō de maīrimashīta	אני רק מטייל.
私は友人の招待で参りました。	watashi wa tomodachi no shōtai de maīrimashīta	באתי בהזמנת חבר.
私は日本語を学ぶために参りました。	watashi wa nihongo wo manabu tame ni maīrimashīta	באתי ללמוד יפאנית.

שיחון יפני עברי

私は留学で参りました。	watashi wa ryūgaku de maïrimashīta	באתי ללמוד ביפאן.
私はスポーツの試合で参りました。	watashi wa sūpōtsu no shiai de maïrimashīta	באתי להשתתף בתחרויות ספורט.
私は大会のために参りました。	watashi wa taïkaï no tame ni maïrimashīta	באתי להשתתף בוועידה.
私は会議に参りました。	watashi wa kaïgi ni maïrimashīta	באתי לכנס.

6. כך אפשר לבטא את ההתרשמות מיפאן:

私は日本が初めてです。	watashi wa nihon ga hajimete desū	אני ביפאן בפעם הראשונה.
日本はとてもきれいな国です。	nihon wa totemo kirei na kuni desū	יפאן היא ארץ יפה מאוד.
日本は本当に美しい国です。	nihon wa hontō ni utsukushii kuni desū	יפאן היא בהחלט ארץ נפלאה.
私は日本の美しさに感心しています。	watashi wa nihon no utsukushisa ni kanshin shīte imasū	אני מתפעל מיופיה של יפאן.

אליה פושקין

私は日本が大好きです。	watashi wa nihon ga daīsūki desū	אני אוהב מאוד את יפאן.
私は日本がとても気に入っています。	watashi wa nihon ga totemo ki ni itte imasū	אני אוהב מאוד את יפאן.
私は日本に來られて、とてもうれいします。	watashi wa nihon ni korarete totemo ureshii desū	אני שמח מאוד לבקר ביפאן.

7. כך מוצאים שפת תקשורת משותפת:

あなたは日本語ができますか？	anata wa nihongo ga dekimasūka?	אתה דובר יפאנית?
日本語ができますか？	nihongo ga dekimasūka?	אתה מדבר יפאנית?
あなたは英語ができますか？	anata wa eīgo ga dekimasūka?	אתה דובר אנגלית?
英語ができますか？	eīgo ga dekimasūka?	אתה מדבר אנגלית?
私はロシア語ができます。	watashi wa roshīago ga dekimasū	אני מדבר רוסית.

私はヘブライ語 ができます。	watashi wa hebūraigo ga dekimasū	אני מדבר עברית.
私は英語がで きます。	watashi wa eigo ga dekimasū	אני מדבר אנגלית.
英語がで きます 。	eigo ga dekimasū	אני מדבר אנגלית.
私は日本語が できます。	watashi wa nihongo ga dekimasū	אני מדבר יפאנית.
私は日本語が 分かります。	watashi wa nihongo ga wakarimasū	אני מבין יפאנית.
私は日本語が 話せます。	watashi wa nihongo ga hanasemasū	אני מדבר יפאנית.
私は日本語が できません。	watashi wa nihongo ga dekimasen	אינני שולט ביפאנית.
私は日本語が 分かりません。	watashi wa nihongo ga wakarimasen	אינני מבין יפאנית.
日本語が 分かり ません。	nihongo ga wakarimasen	אינני מבין יפאנית.

אליה פושקין

私は日本語が少しできます。	watashi wa nihongo ga sukoshi dekimasū	אני יודע מעט יפאנית
私は日本語が少し分かります。	watashi wa nihongo ga sukoshi wakarimasū	אני מבין מעט יפאנית.
私は日本語が少し話せます。	watashi wa nihongo ga sukoshi hanasemasū	אני מדבר מעט יפאנית.
英語で話してください。	eīgo de hanashīte kudasaī	דבר אנגלית, בבקשה.
これを英語で話してください。	kore wo eīgo de hanashīte kudasaī	אמור זאת באנגלית, בבקשה.
訳してください。	yaku shīte kudasaī	תרגם, בבקשה.
英語に訳してください。	eīgo ni yaku shīte kudasaī	תרגם לאנגלית, בבקשה.
これを英語に訳してください。	kore wo eīgo ni yaku shīte kudasaī	תרגם זאת לאנגלית, בבקשה.
これを英語で書いてください。	kore wo eīgo de kaite kudasaī	כתוב זאת באנגלית, בבקשה.

8. אם הכל ברור, אפשר לומר:

よく分かります。	yoku wakarimasū	אני מבין היטב.
全部分かりました。	zenbu wakarimashīta	הבנתי הכל.
分かりました。	wakarimashīta	הבנתי. (מובן).

9. במידה וישנה בעיית הבנה, אפשר לומר:

よく分かりません。	yoku wakarimasen	אני בקושי מבין אותך.
ちょっと分かりません。	chotto wakarimasen	אני בקושי מבין אותך.
分かりません。	wakarimasen	אינני מבין.
ちょっとよく分かりませんでした。	chotto yoku wakarimasen deshīta	לא הבנתי.
分かりませんでした。	wakarimasen deshīta	לא הבנתי.
ぜんぜん分かりません。	zenzen wakarimasen	אינני מבין דבר.
ぜんぜん分かりませんでした。	zenzen wakarimasen deshīta	לא הבנתי דבר.

אליה פושקין

おわかりになりましたか？	o-wakari ni narimahītake?	הבנת?
わかっていただきましたか？	wakatte itadakimashītake?	הבנת? (באופן מנו פס מאוד)
おわかりですか？	o-wakari desūka?	מבין?/מבינה?
すみませんが、聞き取れませんでした。	sūmimasen ga kikitoremasen deshīta	סליחה, לא שמעתי זאת היטב.
ちょっと聞き取れなかったんですが。	chotto kikitorenakatta desū ga	לא שמעתי זאת היטב.
良く聞こえません。	yoku kikoemasen	לא שומעים.
ゆっくり話してください。	yukkuri hanashīte kudasai	דבר לאט יותר, בבקשה.
もう少しゆっくり話してください。	mō sukoshi yukkuri hanashīte kudasai	דבר קצת יותר לאט, בבקשה.
すみませんが、もう一度お願い	sūmimasen ga, mōichido o-negai	סליחה, חזור עוד פעם, בבקשה.

שיחון יפני עברי

します。	shīmasū	
すみませんが、 もう一度言って ください。	sūmimasen ga, mōichido itte kudasaī	סליחה, אמור/אמרי זאת שוב, בבקשה.
もう一度繰り返 してください。	mōichido kurikaeshīte kudasaī	חזור/חזרי שנית, בבקשה.
え？何ですか？	e? nan desūka?	מה אמרת?
何とおっしゃっ たんですか？	nan to osshattan desūka?	מה אמרת? (בנימוס מרבי)
と言いますと？	to iimasū to?	למה אתה מתכוון/את מתכוונת?
とおっしゃいま すと？	to osshaīmasū to?	למה אתה מתכוון/את מתכוונת? (בנימוס מרבי)
それはどう言う 事ですか？	sore wa dō iu koto desūka?	מה זאת אומרת?

10. כך אפשר לברך לשלום את המכרים והידידים:

こんにちは！	konnichi wa!	שלום! צהריים טובים!
おはようござい	ohayō gozaīmasū!	בוקר טוב!

אליה פושקין

ます!		
おはよう!	ohayō!	בוקר טוב! (בדיבור לא רשמי)
こんばんは!	konban wa!	ערב טוב!
お目にかかれて 嬉しいです。	o-me ni kakarete ureshii desū	שמח לראותך!

11. בזמן הברכות מקובל לשאול לשלומם של מכרים :

お元気ですか?	o-genki desūka?	מה שלומך? (מה עניינים?)
お元気でいらっ しゃいました か?	o-genki de irasshaīamshītaka?	מה שלומך? (מה עניינים?) (בנימוס מרבי)
お変わりありま せんか?	o-kawari arimasenka?	הכל ללא שינוי אצלך? (הכל בסדר אצלך?)
ご機嫌いかがで すか?	go-kigen ikaga desūka?	איך ההרגשה? (איך מצב הרוח?)
調子はいかがで すか?	chōshi wa ikaga desūka?	איך מצב הרוח?

12. לשאלות וברכות אפשר להשיב:

元気です。あなたは？	genki desū. anata wa?	הכל בסדר! ואצלך?
元気よ。あなたは？	genki yo. anata wa?	הכל בסדר! ואצלך? (בדיבור נשים)
元気。	genki	הכל בסדר. (בדיבור לא רשמי)
おかげさまで！	o-kage sama de!	תודה לאל! (בזכות תפילותיך).
おかげさまで。 あなたは？	o-kage sama de! anata wa?	ברוך השם. ומה איתך?
大丈夫です あなたは？	daijōbu desū. anata wa?	הכל בסדר. ואצלך?
万事大丈夫です。	banji daijōbu desū	הכל בסדר.
うまく行っています。	umaku itte imasū	הכל הולך בסדר.
別に変わりはありません。	betsu ni kawari wa arimasen	בלי שינויים מיוחדים.

13. אם בני השיח לא התראו זמן רב, בזמן הברכות אפשר לומר:

お久しぶりです ね!	o-hisashiburi desū ne!	מזמן לא התראנו.
しばらくぶりです ね!	o-shibarakuburi desū ne!	מזמן לא התראנו.
しばらくでした ね。	Shibaraku deshīta ne	מזמן לא התראנו.
ご無沙汰いたしま しました。	go-busata itashīmashīta	מצטער מאוד שמוזמן לא נתתי סימן חיים.
ご無沙汰してお ります。	go-busata shīte orimasū	מצטער מאוד שמוזמן לא נתתי סימן חיים.

לזאת אפשר להשיב:

そうですね。	sō desū ne	כן, בהחלט מזמן.
本当にそうですね。 ね。	hontō ni sō desū ne	אכן כך.

14. אם בן השיח חולה, אפשר לשאול על בריאותו:

具合はいかがです か?	guaī wa ikaga desūka?	איך אתה מרגיש? איך את מרגישה?
----------------	--------------------------	----------------------------------

ご機嫌いかがですか？	go-kigen ikaga desūka?	איך ההרגשה (מצב רוח)?
ご気分はいかがですか？	go-kibun wa ikaga desūka?	איך אתה מרגיש? איך את מרגישה?
気分はどうですか？	kibun wa dō desūka?	איך אתה מרגיש? איך את מרגישה? (כך יכול לשאול רופא את החולה)

15. במקרה של מחלה, אפשר לאחל כמו כן :

お大事に！	o-daīji ni!	רפואה שלמה!
早く良くなって下さい！	hayaku yoku natte kudasaī	החלמה מהירה!
早く元気になって下さい！	hayaku genki ni natte kudasaī	החלמה מהירה!
お病気になられてなんとも残念です。	o-byōki ni nararete nantomo zannen desū	כמה חבל שחלית!
ゆっくり体力を回復して下さい。	yukkuri dairyoku wo kaifuku shite kudasaī	התחזק/י לאט לאט

אליה פושקין

ご健康をお祈り いたします。	go-kenkō wo o-inori itashīmasū	איחולי בריאות שלמה (מתפלל/ת לבריאותך)
頑張ってください!	ganbatte kudasai!	החזק/החזיקי מעמד!
お体を大切に!	o-karada wo taīsetsu ni	שמור על עצמך! שמרי על עצמך!
ご自愛下さい!	go-jiaī kudasaī	שמור על עצמך! שמרי על עצמך!

16. כך אפשר לשאול על ההישגים בעבודה ובלמודים:

仕事はどうですか?	shigoto wa dō desūka?	מה נשמע בעבודה?
仕事の調子はどうですか?	shigoto no chōshi wa dō desūka?	מה נשמע בעבודה?
勉強はどうですか?	benkyō wa dō desūka?	איך הלימודים?

17. כך אפשר להשיב על בריאות, מצב רוח ומצב הדברים:

うまく行っています。	umaku itte imasū	הכל הולך בסדר.
大丈夫です。	daījōbu desū	הכל בסדר.

お蔭様で。	o-kage sama de	תודה לאל (בזכות תפילותיך)
まあまあです。	māmā desū	פחות או יותר

18. כך אפשר לשאול על משפחתו של הידיד :

奥さんはお元気ですか？	okūsan wa o-genki desūka?	מה שלום אישתך?
ご主人はお元気ですか？	go-shujin wa o-genki desūka?	מה שלום בעלך?
お子さんはお元気ですか？	kodomo-san wa o-genki desūka?	מה שלום ילדך?
ご家族はお元気ですか？	go-kazoku wa o-genki desūka?	מה שלום משפחתך?
お友達はお元気ですか？	o-tomodachi wa o-genki desūka?	מה שלום החברך? מה שלום חבריך?

19. אפשר לברך כך לרגל חג או אירוע חגיגי :

おめでとうございます。	omedetō gozaīmasū	ברכותיי!
明けましておめでとうございます。	akemashīte omedetō gozaīmasū	שנה טובה!

אליה פושקין

新年おめでとう ございます。	shinnen omedetō gozaïmasū	שנה טובה!
お誕生日 おめでとうござ います。	o-tanjōbi omedetō gozaïmasū	מיטב איחוליי ליום הולדתך!
ご成功 おめでとうござ います。	go-seïkō omedetō gozaïmasū	ברכותיי לרגל הצלחתך!
優勝 おめでとうござ います。	yūshō omedetō gozaïmasū	ברכותיי לרגל נצחונך!
ご結婚 おめでとうござ います。	go-kekkon omedetō gozaïmasū	ברכותיי לרגל נישואיך!
ご出産 おめでとうござ います。	go-shussan omedetō gozaïmasū	מזל טוב לרגל הולדת הבן/הבת!
ご就職 おめでとうござ います。	go-shūshoku omedetō gozaïmasū	ברכותיי לרגל העבודה החדשה (התפקיד החדש)!
ご入学 おめでとうござ います。	go-nyūgaku omedetō gozaïmasū	ברכותיי לרגל התקבלותך לאוניברסיטה!

20. כשמעניקים מתנה, אפשר לומר:

どうぞ、お受け 取りください。	dōzo o-uketori kudasai	קבל/קבלי נא [את המתנה].
記念にこのプレ ゼントをお受け 取りください。	kinen ni kono pūrezento wo o- uketori kudasai	זאת מתנה למזכרת.
これをプレゼン トとしてお受け 取りください。	kore wo pūrezento toshite o-uketori kudasai	קבל/ קבלי נא זאת כמתנה.
小さいものでは すが、どうぞ、お 受け取りくださ い。	chiisai mono desū ga, dōzo o-uketori kudasai	אף שזאת מתנה קטנה נא קבל/קבלי אותה.
つまらないもの ですが、どう ぞ。	tsumaranaī mono desū ga, dōzo o- uketori kudasai	אף שזאת מתנה בעלת ערך צנוע נא קבל/קבלי אותה.
ささやかなもの ですが、どうぞ お受け取りくだ さい。	sasayakana mono desū ga, dōzo o- uketori kudasai	אף שזאת מתנה צנועה נא קבל/קבלי אותה.

אליה פושקין

これは、私の感謝のしるしです。どうぞお受け取りください。	kore wa watashi no kannsha no shirushi desū. dōzo o-uketori kudasaī	קבל/קבלי נא זאת לאות תודה.
ほんの気持ちばかりの物ですが、どうぞお受け取りください。	hon no kimochi bakari no mono desū ga, dōzo o-uketori kudasaī	המתנה לא מבטאת את רגשותיי במידה מספקת, אך קבל/קבלי אותה בבקשה.

21. כך אפשר להביע צער ותנחומים:

お悔やみ申し上げます。	o-kuyami mōshiagemasū	תנחומי! (אפשר לומר זאת במקרה של אבל).
ご愁傷様です。	go-shūshō sama desū	משתתף/פת בצערך (אפשר לומר זאת במקרה של אבל)
お慰めの言葉もありません。	o-nagusame no kotoba mo arimasen	אין לי מילים כדי להביע את צערי!

שיחון יפני עברי

ご同情申し上げます。	go-dōjō mōshiagemasū	אני מביע את תנחומיי!
お気の毒です。	o-ki no doku desū	צר לי מאוד [לראותך במצב זה].
お察しいたします。	o-sasshi itashīmasū	אני משתתף/פת בצערך מכל הלב.

22. ברכות בחוג המשפחה:

行ってきます。	itte kimasū	אני הולך (נאמר כשיוצאים מהבית).
行ってらっしゃい。	itte rasshai	צא וחזור (נאמר בתגובה למשפט קודם).
ただいま。	tadaima	שלום, הנני כאן (נאמר בכניסה הביתה).
お帰りなさい。	o-kaeri nasai	ברוך שובך! (תגובת בני המשפחה למשפט הקודם).

23. כך אפשר להודות:

どうも。	dōmo	תודה (על טובה קטנה).
ありがとう。 どうもありがとう。 ありがとうございます。	1. arigatō 2. dōmo arigatō 3. arigatō gozaīmasū	תודה (שלושה ביטויי תודה מן הלא רשמי ביותר ועד הרשמי ביותר).
どうもありがとうございます。	dōmo arigatō gozaīmasū	רב תודות (בנימוס מרבי).
本当にどうもありがとうございます。	hontō ni dōmo arigatō gozaīmasū	אני בהחלט אסיר תודה.
心からお礼を申し上げます。	kokoro kara o-rei wo mōshiagemasū	אני מודה לך מכל הלב!
厚く感謝いたします。	atsuku kansha itashīmasū	אני מודה לך מקרב לב!
お手伝いをどうもありがとうございます。	o-tetsudai wo dōmo arigatō gozaīmasū	תודה רבה על העזרה!

先日はお手伝いをどうもありがとうございました！	senjitsu wa o-tetsudaī wo dōmo arigatō gozaīmashīta	רב תודות על עזרתך, שהענקת לי לא מזמן!
感謝にたえませ ん。	kansha ni taemasen	אינני יכול להפסיק להודות [לך].
ご援助いただき 感謝にたえませ ん。	go-enjo itadaki kansha ni taemasen	אינני יכול להפסיק להודות [לך] על עזרתך.
先日はありがと うございました。	senjitsu wa arigatō gozaīmashīta	תודה רבה [לך] על הטובה, שעשיתה לי לא מזמן.
恐れ入ります。	osoreirimasū	אני מרגיש אי- נוחות [שהיית כה נדיב אליי].
いただきます。 プレゼントをど うもありがとう ございます！	itadakimasū. pūrezento wo dōmo arigatō gozaīmasū	תודה רבה על המתנה! (כשמקבלים מתנה).
ご馳走様でした。 (<i>благодарность после еды</i>)	gochisō sama deshīta	תודה על הכיבוד (ביטוי תודה אחרי האוכל).

ご招待をありがとうございます。 とうございます。	go-shōtai wo arigatō gozaïmasū	תודה על ההזמנה.
先日はご馳走様 でした。	senjitsu wa gochisō sama deshīta	תודה על הכיבוד שהגשת.
お世話様 でした。 。	o-sewa sama deshīta	תודה לך על הטרחה.
大変お世話 になりました。	taihen o-sewa ni narimashīta	תודה רבה [לך] על הטרחה [ועל כל שעשית בשבילי].
いろいろとお世 話になりどうも ありがとうございます。 います。	iroiro to o-sewa ni nari dōmo arigatō gozaïmasū	תודה רבה [לך] על הטרחה [ועל שעשית בשבילי].
先日はいろいろ とお世話になり どうもありがとう ございました!	senjitsu wa iro-iro to o-sewa ni nari dōmo arigatō gozaïmashīta	תודה רבה [לך] על הטובה שעשית.
先日はご親切を どうもありがとう ございます!	senjitsu wa go- shinsetsu wo dōmo arigatō gozaïmasū	תודה רבה [לך] על טובת-לב שגילית

ご苦労様でした。 。	go-kurō sama deshīta	תודה על הטרחה! (לצוות שירות בלבד)
---------------	----------------------	---

24. כך אפשר להגיב לדברי תודה:

どういたしました。 て。	dō itashīmashīte	אין בעד מה.
こちらこそ。	kochira koso	גם אני מודה לך.

25. כך אפשר להתנצל:

すみません。	sūmimasen	סליחה.
どうもすみませ ん。	dōmo sūmimasen	סליחה (אני מצטער).
ごめんなさい。	gomen nasai	סליחה, אני מצטער מאוד.
失礼しました。	shītsureī shīmashīta	סליחה על חוסר- הטקט.
失礼いたしまし た。	shītsureī itashīmashīta	סליחה על חוסר- הטקט שלי.
失礼します。	shītsureī shīmasū	סליחה על חוסר- הטקט (נאמר כשנכנסים לחדר של מישהו).

אליה פושקין

先日は失礼しました。	senjitsu wa shītsureī shīmashīta	סליחה על הטעות (חוסר-הטקט) שעשיתי לאחרונה.
すみません、失礼しました。	sūmimasen, shītsureī shīmashīta	סליחה. אני מתנצל על אי הנעימות.
すみません、 申し訳ありません。	sūmimasen, mōshiwake arimasen	סליחה. אני מצטער מאוד. (אין לי מילים להביע עד כמה אני מצטער).

26. כשפונים בשאלה או בבקשה, יש להתנצל:

すみませんが...	sūmimasen ga...	סליחה, אבל...
ちょっと、 すみませんが...	chotto, sūmimasen ga...	סליחה, אבל...
失礼ですが...	shītsureī desū ga...	סליחה על חוסר- הטקט, אבל...
申し訳ありませんが...	mōshiwake arimasen ga...	אני מצטער מאוד, אבל...
お邪魔して すみませんが...	o-jama shīte sūmimasen ga...	סליחה על הפרעה, אבל...

ちよっと、 お邪魔します。	chotto,o-jama shīmasū	סליחה על הפרעה.
お邪魔ではありませんか?	o-jama de wa arimasenka?	סליחה, אני מפריע? ?
恐れ入ります。 が...	osoreirimasū ga...	סליחה, לא נעים לי להפריע לך ...
お手数ですが...	o-tesū desū ga...	סליחה על ההפרעה, אבל...
お忙しいところ を すみませんが...	o-isogashii tokoro wo sūmimasen ga...	סליחה על שאני מפריע לך כשאתה עסוק...
お休みのところ を すみませんが...	o-yasūmi no tokoro wo sūmimasen ga...	סליחה על שאני מפריע לך בזמן מנוחה...
お話中のところ を すみませんが...	o-hanashi chū no tokoro wo sūmimasen ga...	סליחה שאני קוטע את שיחתך ...
お仕事中のところ を すみませんが...	o-shigoto chū no tokoro wo sūmimasen ga...	סליחה על שאני מפסיק את עבודתך ...
お食事のところ を すみませんが...	o-shokuji chū no tokoro wo sūmimasen ga...	סליחה על שאני מפריע לך בזמן הסעודה ...

ご迷惑をおかけ しました。	go-meīwaku wo o-kake shīmashīta	סליחה על ההפרעה (אי- נוחות) שגרמתי.
ご面倒をおかけ しました。	go-mendō wo o-kakeshīmashīta	סליחה על ההפרעה (אי- נוחות) שגרמתי.
27. כך אפשר לפנות בשאלה או בקשה		
ちょっとお伺い しますが…	chotto o-ukagai shīmasū ga...	סליחה שאני פונה אליך.
伺ってもよろし いですか？	ukagatte mo yoroshii desūka?	אפשר לפנות [אליך]?
お伺いしてもよ ろしいですか？	o- ukagai shīte mo yoroshii desūka?	אפשר לפנות [אליך]? (בנימוס מרבי)
お聞きしてもよ ろしいですか？	o- kiki shīte mo yoroshii desūka?	אפשר לשאול [אותך]?
質問してもよろ しいですか？	shitsumon shīte mo yoroshii desūka?	אפשר לשאול [אותך]?
お尋ねします が。。。。	o-tazune shīmasū ga	הרשה לי לשאול...

。。。を教えてください。 ください。	wo oshiete kudasai	הסבר לי בבקשה...
…を下さい。	...wo kudasai	תן/תני לי בבקשה...
どうぞそれを下 さい。	dōzo, sore wo kudasai	תן/תני לי את זה בבקשה.
…をお願いしま す。	...wo o-negai shimasu	בבקשה, תן/תני לי...
…を持って来て 下さい。 それを見せてく ださい。	...wo motte kite kudasai sore wo misete kudasai	הבא/י לי בבקשה. הראה/הראי לי את זה בבקשה.
それを見てもよ ろしいですか？	sore wo mitte mo yoroshii desūka?	אפשר לראות זאת?
私は。。。がほ しいのですが。	watashi wa...ga hoshii desu	הייתי רוצה... אני צריך (לגבי דבר מסויים).
…を貸してくだ さい。	...wo kashite kudasai	השאל/ השאילי לי... בבקשה.
。。。をお借り してもいいです か？	...wo o-kari shite mo ii desū-ka?	אפשר לבקש ממך לזמן מה?

אליה פושקין

。。。をお借り したいのです が。	...wo o-kari shītai mo ii desū ga	הייתי רוצה לבקש לזמן מה...
。。。を使って もいいですか？	...wo tsukatte mo ii desūka?	אפשר להיעזר...
。。。を使わせ ていただけませ んか？	...wo tsukawasete itadakemasūka?	אפשר להיעזר... (בנימוס מרבי)
ここで座っても よろしいです か？	koko de suwatte mo yoroshii desūka?	אפשר לשבת כאן?
ちょっと待って ください。	chotto matte kudasai	נא המתן/ המתיני

28. כך אפשר להתנצל כשנעשתה טעות או נגרם נזק:

すみません、 失礼しました。	sūmimasen, shītsurei shīmashīta	סליחה. אני מתנצל על חוסר- הטקט.
すみません、 これは失礼しま した。	sūmimasen, kore wa shītsurei shīmashīta	סליחה. אני מתנצל על חוסר- טקט שכזה.

すみません, 申し訳ありませんでした。	sūmimasen, mōshiwake arimasen deshīta	סליחה. אני מצטער מאוד. (אין לי מילים להביע עד כמה אני מצטער).
ごめんなさい。	gomen nasai	סלח/סלחי לי, בבקשה.
お詫びいたします。	o-wabi itashīmasū	קבל-נא/קבלי-נא את התנצלותי.
先日はすみませんでした。	senjitsu wa sūmimasen deshīta	סליחה על הטעות שעשיתי לאחרונה.

29. כך אפשר להביע שמחה ושיעור-רצון:

いいです (ね)。	ii desū (ne)	טוב. [הלא כן?]
それはいいです (ね)。	sore wa ii desū (ne)	זה טוב. [הלא כן?]
良かったです (ね)。	yokatta desū (ne)	היה טוב. [הלא כן?]
それは良かったです (ね)。	sore wa yokatta desū (ne)	זה היה טוב מאוד. [הלא כן?]
よろしいです (ね)。	yoroshii desū (ne)	טוב. [הלא כן?]

とてもよろしい です (ね)	totemo yoroshii desū (ne)	טוב מאוד . [הלא כך?]
それは最高です (ね)。	sore wa saikō desū (ne)	נהדר! [הלא כך?]
素晴らしいです ね。	subarashii desū (ne)	זה טוב מכל [הלא כך?]
見事です (ね)。	migoto desū (ne)	מצויף! [הלא כך?]
結構です。	kekkō desū	מצויף! נהדר! [הלא כך?]
素敵です (ね)。	sūteki desū (ne)	מצויף! [הלא כך?]
すごいです (ね) 。	sugoī desū (ne)	נפלא! [הלא כך?]
とても楽しいで す(ね)。	totemo tanoshii desū (ne)	שמח מאוד [הלא כך?]
楽しかった。	tanoshikatta	היה שמח ומרענן (היה נעים)
とても楽しかつ た。	totemo tanoshikatta	היה שמח מאוד ומרענן (היה נעים מאוד)
とてもおかしい です(ね)	totemo okashii desū (ne)	מצחיק מאוד [הלא כך?]

嬉しかった。	ureshīkatta	נהניתי (היה נעים מאוד).
私はとても嬉しかった。	watashi wa totemo ureshīkatta	נהניתי מאוד (היה נעים מאוד).
それは嬉しいです (ね)。	sore wa ureshī desū (ne)	זה משמח מאוד [הלא כן?].
大変うれしいです。	taīhen ureshii desū	שמח מאוד!
とてもうれしいです。	totemo ureshii desū	שמח מאוד!
幸せです (ね)。	shiwase desū (ne)	איזה מזל! [הלא כן?]
私たちは運がよかったです!	watashi tachī wa unga yokatta	היה לנו מזל.
私は気持ちがいいです。	watashi wa kimochi ga ii desū	אני מרגיש טוב מאוד (על הרגשה פיזית).
私はこれが好きです。	watashi wa kore ga sūki desū	זה מוצא חן בעיניי.
私はこれが大好きです。	watashi wa kore ga daīsūki desū	זה מוצא חן בעיניי מאוד.

私はこれが気に入りました。	watashi wa kore ga ki ni irimashīta	זה מצא חן בעיני מאוד.
私は満足しました。	watashi wa manzoku shīmashīta	אני שבע-רצון.

30. כך אפשר להביע צער וחוסר שביעות-רצון:

残念です (ね)。	zannen desū (ne)	חבל [הלא כן?]
とても残念です (ね)。	totemo zannen desū (ne)	חבל מאוד [הלא כן?]
非常に残念です。	hijō ni zannen desū	כמה חבל!
私は大変残念に 思います。	watashi wa taihen zannen ni omoīmasū	זה צער אותי מאוד.
残念ですが...	zannen desū ga...	חבל מאוד, אבל...
残念ながら...	zannen nagara...	חבל מאוד, אבל...
なんて不幸なこと でしょう。	nante fukō na koto deshō	זה נורא.
それはいけません。	sore wa ikemasen	זה רע מאוד.
私は不愉快です。	watashi wa fuyukaī desū	לא נעים לי.

悲しいです。	kanashii desū	זה עצוב.
がっかりしました。	gakkari shīmashīta	אני מאוכזב.
なんとも悔しい ですね。	nantomu kuyashii desū ne	כמה חבל! איזה עצבים!
これが好きでは ない。	kore ga sūki de wa naī.	זה לא מוצא חן בעיניי.
これが嫌いです 。	kore ga kiraī desū	זה בהחלט לא מוצא חן בעיניי. [לגבי דבר מסוים]
これは気持ちが 悪いです。	kore wa kimochi ga waruī desū	הדבר גועלי בעיניי.
それはもうあん まりです。	sore wa mō anmari desū	זה יותר מידי!
私はこれでもう たくさんです。	watashi wa kore de mō takusan desū	מספיק!

31. כך אפשר להביע דאגה או פחד :

私は心配です。	watashi wa shinpaī desū	אני מודאג.
私は心配してい ます。	watashi wa shinpaī shīte imasū	אני מודאג.

אליה פושקין

そのことで心配 しています。	sono koto de shinpaī shīte imasū	זה מדאיג אותי.
そのことが心配 なのです。	sono koto ga shinpaī nano desū	זה מעורר בי דאגה.
私は怖い です。	watashi wa kowaī desū	אני מפחד.
怖 いです。	kowaī desū	זה מפחיד. אני פוחד.

32. כך אפשר להרגיע את המודאג, המבוהל או הנרגז:

心配 しないで 下さい!	shinpaī shīnaīde kudasaī	אל תדאג, בבקשה.
ぜんぜん 心配する ことは ありませ ん。	zenzen shinpaī suru koto wa arimasen	אין צורך לדאוג כלל.
よくある ことで す。	yoku aru koto desū	קורה...
怖がら ないで 下さい!	kowagaranaīde kudasaī	אל תפחד, בבקשה.
怖く ない。	kowakunaī	לא נורא!
落ち着 いてく ださい!	ochitsuīte kudasaī	הירגע, בבקשה.

気を落ち着けて ください。	ki wo ochitsukete kudasaï	הירגע, בבקשה.
元気を出してく ださい!	genki wo dashite kudasaï	אל תתייאש.
どうぞお気を 悪くしないで下 さい。	dōzo o-ki wo waruku shīnaïde kudasaï	אל תקח ללב, בבקשה.
どうぞ怒らない で下さい。	dōzo okoranaïde kudasaï	אל תכעס, בבקשה.
どうぞ気分を 悪くしないで下 さい。	dōzo kibun wo waruku shīnaïde kudasaï	אל תכעס, בבקשה.
恥を知れ!	haji wo shire	תתבייש לך!
恥を知らないか ?	haji wo shiranaïka	בושה וחרפה!
あなたは恥ずか しくないです か?	anata wa hazukashikunai no ka	בושה וחרפה!
33. כך אפשר להביע פליאה:		
驚きました。	odorokimashita	אני מתפלא (נדהם).

אליה פושקין

びっくりしました。	bikkuri shīmashīta	אני מתפלא.
それはありえないことです。	sore wa arienaī koto desū	לא יאמן!
こりやおどろいた!	korya odorōita	איזו הפתעה!

34. כך אפשר להביע מבוכה (אי-נוחות):

恥ずかしいです。	hazukashii desū	אני מתבייש.
----------	-----------------	-------------

35. כך אפשר להביע חוסר אונים:

仕様がないです。	shiyō ga naī desū	אין מה לעשות.
仕方がないです 仕方ありません。	shikata ga naī desū shikata ga arimasen	אין מה לעשות.

36. כך אפשר להביע הסכמה:

はいそうです。	hai, sō desū	כן, אכן כך (בנימוס מרבי).
いいです。	ii desū	כן, בהחלט.
いいですよ。	ii desū yo	כן, בבקשה (בתגובה לבקשה)

שיחון יפני עברי

そうです。	sō desū	כן. כך הדבר.
そうですね。	sō desū ne	אכן כך, הלא כן?
ええ。	ē	כן.
うん。	un	כן (בדיבור לא רשמי כאשר בני השיח הם גברים)
承知しました。	shōchi shīmashīta	אני מסכים.
なるほど。	naruhodo	כן, בהחלט.
その通りです。	sono tōri desū	בהחלט. נכון.
おっしゃるとおりです。	ossharu tōri desū	בהחלט, זה כך.
当然です。	tōzen desū	מובן מאליו
本当に。	hontō ni	באמת כך.
確かに。	tashīka ni	נכון. ללא שום ספק.
確かにそうです。	tashīka ni sō desū	ללא שום ספק, זה כך.
ごもつともです。	go-mottomo desū	אתה צודק.
いうまでもなく。	iu made mo naku	מובן מאליו.
もちろんです。	mochiron desū	בוודאי.

אליה פושקין

まったくです。	mattaku desū	בדיוק כך. נכון בהחלט.
そうなんです。	sō nan desū	זהו הדבר.
大丈夫です。	daijōbu desū	הכל בסדר.
異論はありません。	iron wa arimasen	אין התנגדות.
分かりました。	wakarimashīta	הבנתי [ומסכים איתך].
はい、よろしい です。	hai, yoroshii desū	כן, אני מסכים.
はい、お願いし ます。	hai o-negaī shīmasū	כן, בבקשה.
畏まりました。	kashīkomarimashīta	מקבל את דעתך (ואבצע מייד).
では約束しまし た。	de wa yakusoku shīmashīta	כבר הוסכם הדבר.
喜んでしましょ う。	yorokonde shīmashō	אעשה [זאת] ברצון.
喜んで。	yorokonde	אשמח לעשות כן.
はい、そうしま しょう。	hai, sō shīmashō	אכן כך נעשה.

37. כך אפשר להביע אי-ודאות:

ええと…	ēto...	צריך לחשוב.
そうですか?	sō desūka?	כן, האמנם?
そうですねか?	sō deshō-ka?	האם אכן כך?
本当に?	hontō ni?	האמנם?
確かではないで しょう。	tashīka de wa nai deshō	לא בהכרח. (זה לא מדויק)
多分。	tabun	יכול להיות.
多分そうですね しょう。	tabun sō deshō	יכול להיות, ייתכן.
恐らく。	osoraku	יכול להיות.
恐らくですね しょう。	osoraku sō deshō	יכול להיות שזה כך.
そうかも知れま せん。	sō kamo shiremasen	כנראה זה כך.
まさか。	masaka	האמנם?
変ですね。	hen desū ne	זה מוזר.
ご冗談でしょ う、おそらく。	go-jōdan deshō, osoraku	אתה וודאי מתבדח?

אליה פושקין

ちよつと信じられ ません。	chotto shinjiraremasen	קשה להאמין.
------------------	---------------------------	-------------

38. כך אפשר להביע אי-הסכמה :

いいえ。	iie	לא.
いいえ、違いま す。	iie, chigaīmasū	לא נכון. לא זאת האמת.
それは違います 。	sore wa chigaīmasū	זה לא נכון. זה לא כך.
そうではありま せん。	sō de wa arimasen	זה לא כך.
そんなことはあ りません。	sonna koto wa arimasen	זה לא כך.
とんでもない！	tonde mo nai	זה לא יכול להיות.
まさか！	masaka	לא ייתכן! לעולם לא!
いいえ、賛成で きません。	iie, sanseī dekimasen	לא, אינני מסכים
だめです。	dame desū	אי-אפשר!
いけません。	ikemasen	אי-אפשר כך! רע מאוד!

絶対にだめです。	zettaī ni dame desū	בשום אופן!
私は反対です。	watashi wa hantaī desū	אני מתנגד.
馬鹿ばかしい!	baka-bakashī	זה שטויות!
無理です!	muri desū	זה בלתי-אפשרי!
それはちょっと困りますね。	sore wa chotto komarimasū ne	זה היה מקשה עלי.
残念ながら、できません。	zannen nagara, dekimasen	לצערי אינני יכול.

39. כך אפשר לומר אם מתקשים:

私は困っています。	watashi wa komatte imasū	יש לי בעיה. (אני מתקשה).
私は困りました。	watashi wa komarimashīta	יש לי בעיה. (אני מתקשה).
困ったことになりました。	komatta koto ni narimashīta	התעוררו אצלי בעיות

40. כך אפשר לשאול מה כדאי לעשות:

どうしたらいいでしょうか?	dōshītara ii deshōka?	מה לעשות?
---------------	-----------------------	-----------

何をしたら いいでしょう か？	nani wo shītara ii deshōka?	מה לעשות?
何ができるで しょうか？	nani ga dekiru deshōka?	מה ניתן לעשות?
困りましたね？	komarimashīta ne?	מה לעשות?
困ったな？	komatta na	מה לעשות?

41. כך ניתן לבקש עזרה:

お願いします！	o-negaī shīmasū	אני מבקש ממך, בבקשה!
手伝っていただ けませんか。	tetsudatte itadakemasenka	נא עזור לי! (בנימוס מרבי)
手伝っていただ けますか。	tetsudatte itadakemasūka	עזור לי, בבקשה!
手伝ってくださ いませんか。	tetsudatte kudasaīmasenka	עזור לי, בבקשה!
手伝ってください 。	tetsudatte kudasaī	עזור לי, בבקשה!
助けてください！	tasūkete kudasaī	הצילו [אותי], בבקשה!

42. כך אפשר להתעניין במתרחש או לברר במה הבעיה:

何か起こりましたか？	nani-ka okorimashītaka?	מה קורה？
何かありましたか？	nani-ka arimashītaka?	מה קרה？
どうしましたか？	dō shīmashītaka?	מה קורה？
何が起きたんですか？	nani ga okitan desūka?	מה קרה？
何かお困りですか？	nani ka o-komari desūka?	מה הבעיה？

43. כך אפשר להציע עזרה:

お手伝いできますか？	o-tetsudaī dekimasūka?	אוכל לעזור לך？
何かお役に立つことがありますか？	nani-ka o-yaku ni tatsu koto ga arimasūka?	במה אוכל לעזור לך？
何かお手伝いすることがありますか？	nani-ka o-tetsudaī suru koto ga arimasūka?	האם אוכל לעזור לך במשהו？

何かお手伝いできますか？	nani-ka o-tetsud54aī dekimasūka?	במה אוכל לעזור לך?
お手伝いしましょうか？	o-tetsudaī shīmashōka?	האם אוכל לעזור לך במשהו?
お手伝いいたします。	o-tetsudaī itashīmashō	אעזור לך מכל הלב.
喜んでお手伝いします。	yorokonde o-tetsudaī shīmasū	אעזור לך מכל הלב.

44. כך אפשר לשאול האם לבן-השיח יש זמן פנוי (לאחר ההתנצלות - ר' פרק 26):

お暇がありますか？	o-hima ga arimasūka?	אתה פנוי? (יש לך זמן פנוי?)
お暇ですか？	o-hima desūka?	אתה פנוי? (יש לך זמן פנוי?)
お時間が ありますか？	o-jikan ga arimasūka?	אתה פנוי? (יש לך זמן פנוי?)
お時間は空いて いますか？	o-jikan wa aīte imasūka?	יש לך זמן?
どなたかお待ち ですか？	donata-ka wo o- machi desūka?	את/ה מחכה למישהו?

45. כך מזמינים לבית קפה, לקולנוע או לרקוד:

(あなたを) レストランにお誘いしたいのですがいかがですか?	(anata wo) resūtoran ni o-sasoī shītai no desū ga ikaga desūka?	אפשר להזמין [אותך] למסעדה?
(あなたを) レストランにご招待したいのですがいかがですか?	(anata wo) resūtoran ni go-shōtai shītai no desū ga ikaga desūka?	האם מותר להזמין [אותך] למסעדה? (באופן יותר רשמי)
レストランに行きませんか?	resūtoran ni ikimasenka?	אולי נלך למסעדה?
お茶でも飲みませんか?	ocha de mo nomimasenka	בוא נשתה תה [בוא נלך לשתות תה]
お茶を飲みながら話ませんか?	ocha wo nominagara hanashimasenka?	בוא נשתה תה [בוא נלך לשתות תה] ונדבר.
(あなたを) 映画にお誘いしたいのですがいかがですか?	(anata wo) eīga ni o-sasoī shītai no des ga ikaga desūka?	מותר להזמין [אותך] לקולנוע?

映画にいきませ んか？	eīga ni ikimasenka?	אולי נלך לראות סרט?
散歩に行きませ んか？	sampo ni ikimasenka?	אולי נלך לטייל?
踊りに行きませ んか？	odori ni ikimasenka?	אולי נלך לרקוד?
カラオケに行き ませんか？	karaoke ni ikimasenka?	אולי נלך לקריוקי?
あなたをお宅ま でお送りしても いいですか？	anata wo o-taku made o-okuri shīte mo ii desūka?	אפשר ללוות אותך הביתה?
ちょっと私の部 屋にお寄りにな りませんか。	chotto watashi no heya ni o-yori ni narimasenka	אולי נכנס לחדר שלי?
一緒に行きませ んか。	issho ni ikimasenka	נלך ביחד?

46. כך, באדיבות, אפשר להחמיא לאישה ולהעביר מסר רומנטי:

あなたはとても 綺麗ですね。	anata wa totemo kireī desū ne	את יפה מאוד.
あなたは素敵な 洋服を 着ていますね。	anata wa sūteki na yōfūku wo kite imasū ne	את לבושה יפה.

あなたはセンス がいいですね。	anata wa sensu ga ii desū ne	יש לך טעם טוב.
あなたはスタイル がいいですね。	anata wa sūtaīru ga ii desū ne	יש לך סגנון [טעם] טוב.
あなたは瞳が綺 麗です。	anata wa hitomi ga kireī desū	יש לך עיניים יפות.
あなたはとても 優しい人です ね。	anata wa totemo yasashii hito desū ne	את טובת-לב ונחמדה מאוד.
あなたは 心の綺麗な人 です。	anata wa kokoro no kireī na hito desū	את טובת-לב [לבבית] מאוד.
あなたと一緒に 話していると とても楽しい です。	anata to issho ni hanashīte iru to totemo tanoshii desū	נעים מאוד לשוחח אמך.
私は独身です。	watashi wa dokushin desū	אני פנוי (לא נשוי).
あなたは結婚し て いますか?	anata wa kekkon shīte imasūka	את נשואה? (אתה נשוי?)

אליה פושקין

私はあなたに恋 しました。	watashi wa anata ni koī shīdashīta	התאהבתי בך .
私はあなたを 愛しています。	watashi wa anata wo aī shīte imasū	אני אוהב/ת אותך .
キスしてもいい ですか?	kisu shīte mo ii desūka	מותר לנשק [אותך]?
あなたと一緒に いると 幸せです。	anata to issho ni iru to shiawase desū	[אני] מאושר להיות איתך .
あなたをお宅ま でお送りしても いいですか?	anata wo o-taku made o-okuri shīte mo ii desūka?	אפשר ללוות אותך הביתה?

47. כך אפשר לסכם על המשך הקשר :

今度はいつ会え ますか?	kondo wa itsu aemasūka?	מתי נפגש בפעם הבאה?
今度はいつ 会いましょう か?	kondo wa itsu aīdashōka?	מתי נפגש עוד? (בצורה פחות רשמית)
あなたの電話番 号は 何ですか?	anata no o-denwa bangō wa nan desūka?	מה מספר הטלפון שלך?

あなたに電話を かけて もいいですか?	anata ni denwa wo kakete mo ii desūka?	מותר להתקשר אלייך בטלפון?
私の電話番号を お教えしたいの ですが。。。	watashi no denwa bangō wo o-oshie shītai no des ga	הייתי רוצה לתת לך את מספר הטלפון שלי.
電話をしてくだ さい。	denwa wo shīte kudasaī	תצלצלי אליי, בבקשה.
電話をかけて くれませんか?	denwa wo kakete kuremasenka	תתקשרי/ אליי בטלפון, בבקשה.
名刺を下さいま せんか。	o-meīshi wo kudasaīmasenka	אפשר לקבל את כרטיס הביקור שלך?
私の名刺をどう ぞお持ちくださ い。	watashi no meishi wo dōzo o-mochī kudasaī	בבקשה, הנה כרטיס הביקור שלי.

48. כך אפשר לדחות את הניסיון לקשר:

やめてください!	yamete kudasaī!	תפסיקי, בבקשה!
どうぞ構わない で 下さい。	dōzo kamawanaīde kudasaī	עזוב אותי, בבקשה!

אליה פושקין

放っておいて下さい！	hōtte oīte kudasai!	עזוב אותי, בבקשה!
お断りします。	o-kotowari shīmasū	אני מסרב/ת.

49. כך אפשר להזמין לביקור:

私の家に いらっしやい ませんか。	watashi no ie ni irasshaīmasenka	בוא לבקר אצלי, בבקשה.
私の家に おいでになり ませんか。	watashi no ie ni oide ni narimasenka	בוא לבקר אצלי, בבקשה.
(あなたを)私の 家に ご招待したいの ですが。。。 いかがですか	(anata wo) watashi no ie ni go shōtai shītai no desū ga ikaga desūka	הייתי רוצה להזמין [אותך] לבקר אצלי.
遊びに来て下 さい。	asobi ni kite kudasai	תבוא אליי, בבקשה.

50. כשבא אורח, בעל הבית יכול לומר:

よくいらっし やいました。	yoku irasshaīmashīta	ברוך הבא! [אני שמח שבאת].
------------------	----------------------	------------------------------

ようこそ おいでください ました。	yōkoso oide kudasaïmashīta	ברוך הבא! [אני שמח שבאת].
どうぞお入り下 さい。	dōzo o-hairi kudasaï	היכנס, בבקשה.
どうぞ入って ください	dōzo haitte kudasaï	נא להיכנס.
こちらへどうぞ。	kochira e dōzo	כנס לכאן, בבקשה.
どうぞお先に。	dōzo o-saki ni	נא להיכנס [אני אחריד].
お座り下さい。	o-sūwari kudasaï	שב, בבקשה.
おかけ下さい。	o-kake kudasaï	שב בבקשה.
座ってください。	suwatte kudasaï	נא לשבת.
かけて下さい。	kakete kudasaï	נא לשבת.
どうぞそこにお かけ下さい。	dōzo soko ni o-kake kudasaï	שב שם, בבקשה.
お楽にどうぞ。	o-raku ni dōzo	תרגיש כמו בבית, בבקשה.
お楽になさ ってください。	o-raku ni nasatte kudasaï	תרגיש אצלי כמו בבית, בבקשה.

ご遠慮なさらないで 下さい。	go-enryo nasaranaide kudasaï	אל תתבייש, בבקשה.
喉が乾きませんか?	nodo ga kawakimasenka?	תשתה/תשתי [משהו]?
何か冷たい物はいかがですか?	nani-ka tsumetaï mono wa ikaga desũka?	רוצה לשתות משהו קר?
コーヒーか紅茶は? いかがですか?	kōhi-ka kōcha wa ikaga desũka?	רוצה לשתות קפה או תה?
何かアルコールは いかがですか?	nani-ka arũkōru wa ikaga desũka?	מותר להציע לך לשתות משהו? [משקה אלכוהולי]
何かお酒はいかがですか?	nani-ka o-sake wa ikaga desũka?	מותר להציע לך לשתות משהו? [משקה אלכוהולי]
お腹が空いていますか?	onaka ga suïte imasũka?	אתה רוצה לאכול? [אתה לא רעב?]
何かを食べたい ですか?	nani-ka wo tabetaï desũka?	רוצה לאכול משהו?

שיחון יפני עברי

タバコをどうぞ。	tabako wo dōzo	תעשן, בבקשה.
ここでタバコを吸ってもいいです。	koko de tabako wo sūtte mo ii desū	מוותר לעשן כאן.
ここでタバコを吸ってもかまいませんか?	koko de tabako wo sūtte mo kamaïmasenka?	מוותר לעשן כאן? (שאלה אפשרית של אורח)
ここでタバコを吸わないで下さい。	koko de tabako wo suwanaïde kudasaï	אל תעשן כאן, בבקשה.

51. כך אפשר להיפרד מאורחים כשהם עוזבים:

お引き留めしました。	o-hiki tome shīmashīta	סליחה שעייכבתי אותך.
又遊びに来て下さい。	mata asobi ni kite kudasaï	תבוא לבקר עוד, בבקשה.
ぜひまた遊びに来て下さい。	zahi mata asobi ni kite kudasaï	אתם מוכרחים לבוא שוב!
またどうぞ。	mata dōzo	תבוא לבקר עוד, בבקשה [נא לבוא עוד, בבקשה].

אליה פושקין

いずれ又 お目にかかりま しょう。	izure mata o-me ni kakarimashō	להתראות!
ごきげんよう。	go-kigen yō	כל טוב!
お元気で。	o-genki de	כל טוב!

52. כשנכנסים לבית בתור אורח, אפשר לומר:

ごめん下さい、 入ってもいいで すか?	gomen kudasaī, haitte mo ii desūka?	סליחה, אפשר להיכנס?
ごめん下さい、 入ってもよろし いですか?	gomen kudasaī, haitte mo yoroshii desūka?	סליחה, אפשר להיכנס?

53. כשעוזבים בית אחרי שבקרת בו, אפשר לומר:

どうも ありがとう ございました。	dōmo arigatō gozaīmashīta	תודה רבה [על טרחתך].
お疲れ様でした 。	o-tsukare sama deshīta	תודה רבה [על תשומת-לבך].
お世話様でした 。	o-sewa sama deshīta	תודה רבה [על דאגתך]

いろいろとお世話になりどうもありがとうございます。	iroiro to o-sewa ni nari dōmo arigatō gozaīmasū	תודה רבה על תשומת-הלב שגילית [ועל הכל מה שעשית בשבילי].
暖かいおもてなし、ありがとうございます。	atatakaī o-motenashi, arigatō gozaimashīta	תודה רבה על קבלת פנים חמה [הכנסת אורחים].

54. כיצד לנהוג בנימוס בזמן ארוחה המוגשת לך :

いただきます。	itadakimasū	מקבל בתודה ובכבוד. (נהוג לומר זאת לפני הארוחה)
これを食べて見てもいいですか？	kore wo tabete mite mo ii desūka?	אפשר לטעום זאת?
もう少しお願いします	mō sukoshi o-negaī shīmasū	תן לי עוד קצת, בבקשה.
結構ですね。	kekkō des ne	תן לי עוד, בבקשה.
とても美味しいです。	totemo oishi desū	טעים מאוד.

אליה פושקין

とてもいい香り ですね。	totemo ii kaori desū ne	ריח ניחוח.
これはなんとい いますか？	kore wa nan to iimasūka?	איך זה נקרא?
これは何ですか ？	kore wa nan desūka?	מה זה?
これを私は 食べられませ ん。	kore wo watashi wa taberaremasen	אינני יכול לאכול זאת.
お構いなく。	o-kamañaku	אל תדאג לי, בבקשה (דחיית הכיבוד).
十分いただきま した。	jūbun itadakimashīta	אני שבע (אכלתי לשובע).
私はお腹がいつ ぱいです。	watashi wa onaka ga ippai desū	אני שבע.
もう結構です。	mō kekkō desū	זה מספיק לי.
いいえ、結構で す。	iie kekkō desū	לא, מספיק לי.
すみません、結 構です。	sūmimasen, kekkō desū	סליחה, אך מספיק לי.

55. אחרי האוכל יש לומר:

ごちそうさまで した。	gochisō sama deshīta	הכיבוד היה מצוין! תודה על הכיבוד!
----------------	----------------------	---

ואפשר להוסיף:

とても美味しか ったです。	totemo oīshīkatta desū	היה טעים מאוד.
美味しい食事を どうも ありがとうござ いました。	oishii shokuji wo dōmo arigatō gozaīmashīta	תודה רבה על הכיבוד הטעים.
美味しいお料理 をどうも ありがとうござ いました。	oishii o-ryōri wo dōmo arigatō gozaīmashīta	תודה רבה על הכיבוד הטעים.

56. כך נוהגים בנימוס כשמארחים ומגישים כיבוד:

どうぞ。	dōzo	בבקשה!
どうぞ、召し上 って下さい。	dōzo, meshiagate kudasai	בבקשה, הארוחה מוגשת (בתיאבון).

אליה פושקין

どうぞ、召し上が られ。	dōzo, meshiagare	בבקשה, הארוחה מוגשת (בתיאבון).
もう少しいかが ですか？	mō sukoshi ikaga desūka?	אפשר להציע לך תוספת?
美味しいですか ？	oīshii desūka?	טעים לך?
お気に召しまし たか？	o-ki ni meshimashītaka	זה מצא חן בעיניך?
これはいかがで すか？	kore wa ikaga desūka?	אתה רוצה לטעום את זה?
何を召し上がり ますか？	nani wo meshiagarimasūka?	מה תאכל?
何を食べていた いですか？	nani wo tabetai desūka?	מה תרצה לאכול? (מה תאכל?)
何を食べてみた いですか？	nani wo tabete mitai desūka?	מה תרצה לטעום?
お粗末様でした。	o-somatsu sama deshīta	אני מצטער שהכיבוד היה דל. (בתגובה לתודת האורח על האוכל).

何もお構いできませんで。	nanim o-kamaide kimasen de	סלח לי על שאיני מקדיש לך מספיק תשומת-לב.
--------------	-------------------------------	--

57. אם אתה שותה אלכוהול, תוכל לומר:

乾杯!	kampaī!	לחיים!
-----	---------	--------

58. כך אפשר לקבוע פגישה:

お会いしたいの ですが いかがですか?	o-ai shītai no desū ga ikaga desūka?	הייתי רוצה להיפגש איתך.
お伺いしたいの ですが。 いかがですか?	o-ukagai shītai no desū ga ikaga desūka?	הייתי רוצה לבקר אותך.
あなたのご都合 はいかがです か?	anata no go-tsugō wa ikaga desūka?	האם אפשר להיפגש איתך? (האם נוח לך להיפגש איתי?)

59. כך אפשר לברר, האם הפגישה תתקיים:

お約束通りでい いですか?	o-yakusoku dōri de ii desūka?	האם הפגישה תתקיים?
------------------	----------------------------------	-----------------------

ご都合はいかがですか？	go-tsugō wa ikaga desūka?	האם הפגישה תתקיים?
ご都合はいいですか？	go-tsugō wa ii desūka?	האם הפגישה תתקיים?
お約束のご都合はよろしいですか？	o-yakusoku no go-tsugō wa yoroshii desūka?	האם פגישה תתקיים? (האם יהיה נוח לך להיפגש איתי?)

60. כך אפשר לנסות (לבקש) לשנות את מועד הפגישה:

お約束を延期してもよろしいですか？	o-yakusoku wo enki shīte mo yoroshii desūka?	האם אפשר לשנות את מועד הפגישה?
お約束を延期したいのですがよろしいですか？	o-yakusoku wo enki shītai no desū ga yoroshii desūka?	הייתי רוצה לשנות את מועד הפגישה.
もう少し早くお会いできますか？	mō sukoshi hayaku o-ai dekimasūka?	אפשר להיפגש קצת יותר מוקדם?
もう少し遅くにお会いできますか？	mō sukoshi osoku ni o-ai dekimasūka?	אפשר להיפגש קצת יותר מאוחר? (באותו היום)

もう少し後でお 会いできます か?	mō sukoshi ato de o- ai dekimasūka?	אפשר להיפגש קצת יותר מאוחר?
-------------------------	--	--------------------------------

61. כך אפשר לנסות (לבקש) לבטל את הפגישה:

お約束をキャン セル してもよろしい ですか?	o-yakusoku wo kyanseru shīte mo yoroshii desūka?	אפשר לבטל את הפגישה?
お約束をキャン セルしたいので すがよろしいで すか?	o-yakusoku wo kyanseru shītai no desū ga yoroshii desūka?	הייתי רוצה לבטל את הפגישה.
すみませんが都 合が 悪いです。	sūmimasen ga tsugō ga warui desū	אני מצטער, אבל לא נוכל להיפגש.

62. כך אפשר להתנצל על האיחור לפגישה:

遅れてすみませ ん。	okurete sūmimasen	סליחה על האיחור.
遅れて申し訳あ りません。	okurete mōshiwake arimasen	מצטער מאוד שאיחרתי.
遅くなってすみ ません。	osoku natte sūmimasen	סלח לי שבאתי מאוחר.

אליה פושקין

お待たせしました。	o-matase shīmashīta	סליחה שאילצתי אותך להמתין.
お待たせして すみませんでした。	o-matase shīte sūmimasen deshīta	מצטער שאילצתי אותך להמתין.
すみません、 大変お待たせ しました。	sūmimasen, taihen o-matase shīmashīta	אני מצטער שאילצתי [אותך] להמתין [זמן] כה [רב].

63. כך אפשר להתנצל על עזיבה מוקדמת מן הצפוי (או במפתיע):

申し訳ありませんが これで失礼 します。	mōshiwake arimassen ga kore de shītsureī shīmasū	סלח לי על חוסר- הנימוס, בבקשה.
失礼します。	shītsureī shīmasū	סליחה שאני מתנהג בחוסר- טקט.
突然で申し訳あ りませんが私は 行かなければな りません。	totsuzen de mōshiwake arimassen ga watashi wa ikanakereba narimassen	אני מצטער, אבל אני צריך לעזוב באופן מפתיע.

<p>申し訳ありませんが私は 行かなければなりません。</p>	<p>mōshiwake arimasen ga watashi wa ikanakereba narimasen</p>	<p>אני מצטער מאוד, עלי ללכת.</p>
-------------------------------------	---	--------------------------------------

64. כך אפשר להיפרד:

<p>さようなら。</p>	<p>sayōnara</p>	<p>שלום ולהתראות.</p>
<p>どうも失礼しました。</p>	<p>dōmo shītsureī shīmashīta</p>	<p>סליחה על אי הנעימות [על כך שאני נאלץ לעזוב].</p>
<p>では失礼します。</p>	<p>dewa shītsureī shīmasū</p>	<p>סליחה על אי הנעימות [על כך שעלי לעזוב].</p>
<p>ごめんなさい。</p>	<p>gomen nasai</p>	<p>אני מצטער מאוד [שאני נאלץ לעזוב].</p>
<p>お疲れ様です。</p>	<p>o-tsukare sama desū</p>	<p>תודה על הטרחה. (ברכת פרידה לעמיתים בעבודה בזמן פרידה)</p>
<p>ではまた後ほど。</p>	<p>dewa mata nochihodo</p>	<p>ניפגש מאוחר יותר (ניפגש בפעם אחרת).</p>

それではまた お会いしましょ う。	soredewa mata o-aīshī mashō	נתראה בעתיד.
いずれまた お目にかかりま しょう。	izure mata o-me ni kakarimashō	להתראות במפגש הבא!
またお会いしま しょう。	mata o-aī shī mashō	עוד נתראה (נפגש).
ではまたお会い ましょう。	dewa mata o- aī mashō	עוד נתראה (נפגש).
じゃあまた後で 。	jā mata ato de	נתראה (ניפגש) מאוחר יותר.
また!	mata!	להתראות!
ではまた。	dewa mata	להתראות!
また今度。	mata kondo!	להתראות במפגש הבא!
また明日。	mata ashīta!	להתראות מחר!
お先に。	o-saki ni	להת... (בשפה מדוברת, לא רשמית, בין חברים).

65. נשים יכולות לומר בזמן פרידה:

ではね。	dewa ne	להתראות!
じゃあね。	jā ne	להתראות!
後でね。	ato de ne	להתראות!
またね。	mata ne	להתראות בפעם הבא [ניפגש]!
じゃあまたね。	jā mata ne	*להתראות בפעם הבא [ניפגש]!
また明日ね。	mata ashīta ne	להתראות מחר!

66. בזמן פרידה אפשר גם לאחל:

お元気で ごきげんよう! お元気で! ごき げんよう!	1. o-genki de 2. go-kigen yō 3. o-genki de! go-kigen yō!	כל טוב! שלוש אפשרויות של ברכת פרידה.
ご幸福をお祈り いたします。	go-kōfuku wo o-inori itashīmasū	מאחל לך אושר! (בדיבור רשמי או בכתב).
ご成功をお祈り いたします。	go-seikō wo o-inori itashīmasū	מאחל לך הצלחה! (מתפלל הצלחתך!)

ご多幸を祈りいたします。	go-takō wo o-inori itashīmasū	מאחל לך אושר רבי! (בדיבור רשמי או בכתב).
どうぞご無事で。	dōzo go-buji de	כל טוב! דרך צלחה!
ではどうかご無 事で。	de wa dōka go-buji de	דרך צלחה!
良いご旅行を!	yoi go-ryokō wo	דרך צלחה!
ではどうかご無 事で。 良いご旅行を。	de wa dōka go-buji de yoi go-ryokō wo	נסיעה טובה! דרך צלחה!
どうぞ、ごゆっ くり。	dōzo go-yukkuri	בילוי נעים!
良い一日を。	yoī ichinichi wo	יום נעים!
良い一日をお過 ごしてください。	yoī ichinichi wo o- sugoshi kudasaī	מאחל לך יום נעים!
よい休日をお過 ごしてください!	yoi kyūjitsu wo o- sugoshi kudasaī	חופש נעים!
ゆっくり休日を お過ごしてください! !	yukkuri kyūjitsu wo o-sugoshi kudasaī	מנוחה נעימה בחופש!

ゆっくり休んで ください。	yukkuri yasunde kudasai	מנוחה טובה!
良い週末を。	yoī shūmatsu wo	סוף שבוע נעים!
良い週末をお過 ごしてください。	yoī shūmatsu wo o-sugoshi kudasai	מאחל לך סוף שבוע נעים!
頑張ってください!	ganbatte kudasai	החזק מעמד! (במקרה של קשיים או מחלה)
お気をつけて下 さい。	o-ki wo tsukete kudasai	שמור על עצמך!
お体を大切に!	o-karada wo taīsetsu ni	שמור על עצמך!
ご自愛を!	go-jiai wo	שמור על עצמך! (כשצפויים קשיים)
無理をしないで 下さい!	muri wo shīnaide kudasai	אל תעבוד קשה מידי! (שמור על עצמך)
無理をなさらな いように!	muri wo nasaranai yōni	אל תעבוד קשה מידי! (שמור על עצמך) בנמוס מרבי

67. כך אפשר למסור דרישת שלום כשנפרדים:

よろしくお伝え 下さい。	yoroshīku o-tsutae kudasaī	מסור דרישת שלום.
…さんによろし くお伝えくださ い。	…-san ni yoroshīku o-tsutae kudasaī	מסור דרישת שלום לאדון
奥さんによろし くお伝えくださ い。	okūsan ni yoroshīku o-tsutae kudasaī	מסור דרישת שלום לאשתך, בבקשה.
ご主人によろし くお伝えくださ い。	go-shujin ni yoroshīku o-tsutae kudasaī	מסרי, בבקשה, דרישת שלום לבעלך.
お子さんによろ しくお伝えくだ さい。	o-ko-san ni yoroshīku o-tsutae kudasaī	מסור, בבקשה, דרישת שלום לילדים.
ご家族の皆さん によろしくお伝 え下さい。	go-kazoku no mina san ni yoroshīku o- tsutae kudasaī	מסור דרישת שלום למשפחה, בבקשה.
お友達によろし くを伝え下さ い。	o-tomodachi ni yoroshīku o-tsutae kudasaī	מסור דרישת שלום לחברך/חברים, בבקשה.

68. בביטויים האלה אפשר להשתמש בזמן שיחת טלפון:

もしもし	moshi-moshi	הלו...
はい、もしもし。 。	hai, moshi-moshi	כן, שומע
…と申します。	...to mōshimasū	שמי ...
私は…です。	watashi wa ...desū	קוראים לי...
どなたですか?	donate desūka?	מי מדבר?
失礼ですが、ど ちら 様でしょうか?	shītsurei desū ga, dochira sama deshōka?	סליחה, מי מדבר?
お名前を伺えま すか?	o-namae wo ukagaemasūka?	אפשר לדעת איך קוראים לך?
…さんをお願い します。	...-san wo o-negaī shīmasū	אפשר לדבר עם ... בבקשה?
ちょっと待って 下さい。	chotto matte kudasai	המתן, בבקשה.
あなたに電話で す。	anata ni denwa desū	מבקשים אותך בטלפון
ゆっくり話して ください。	yukkuri hanashīte kudasai	דבר לאט יותר, בבקשה.

אליה פושקין

もう一度言って ください。	mōichido itte kudasai	אמור עוד פעם, בבקשה.
もう一度繰り返 してください。	mōichido kurikaeshīte kudasai	חזור, בבקשה.
良く聞こえませ ん。	yoku kikoemasen	לא שומעים טוב.
受話器はどう ぞ、そのまま。	juwaki wa dōzo sono mama	אל תנתק
すみませんが、 番号が間違っ ています。	sūmimasen ga, bangō ga machigatte imasū	סליחה, טעות במספר.
すみません、番 号を間違えまし た。	sūmimasen, bangō wo machiemashīta	סליחה, נדמה לי שטעיתי במספר.
…さんはいませ ん。	...-san wa imasen	אדון... איננו (כך אפשר לענות בבית).
…さんは留守で す。	...-san wa rusu des	אדון... איננו [בבית] (כך אפשר לענות בבית).

שיחון יפני עברי

…さんは仕事に行っています。	...-san wa shigoto ni itte imasū	אדון... הלך לעבודה (כך אפשר לענות בבית).
…さんは事務室にいます。	...-san wa jimushitsu ni imasū	אדון... נמצא בעבודה. (כך אפשר לענות בבית).
…さんは忙しいです。	...-san wa isogashii desū	אדון... עסוק כרגע. (כך אפשר לענות בעבודה/במשרד).
その方はいつ帰りますか？	sono kata wa itsu kaerimasūka	מתי הוא יחזור?
後で電話をかけてください。	ato de denwa wo kakete kudasai	נא להתקשר מאוחר יותר (כך נהוג לענות לחברים).
後程おかけ直し下さい。	nochihodo o-kake naoshi kudasai	התקשר מאוחר יותר, בבקשה.
また電話をします。	mata denwa wo shimasū	אתקשר מאוחר יותר (כך נהוג לומר לחברים).

אליה פושקין

後程かけなおします。	nochihodo kake naoshīmasū	אתקשר מאוחר יותר.
お電話をありがとう ございました。	o-denwa wo arigatō gozaimashīta	תודה שהתקשרת.
ごめんください。	gomen kudasai	להתראות.

מילון יפני-עברי

A

愛 •愛しています	aī aī shīte imasū	אַהֶבָה אַיְנִי אוֹהֵב
空く •空いています	aku aīte imasū	לְהַתְפַּנּוֹת (כשמדובר במקום, מרחב) פְּנוּי
明ける、明けます	akeru, akemasū	לְזָרוֹחַ (השמש); לְהַתְחִיל
あなた	anata	אַתָּה/את
ありえない	arienaī	בלתי אפשרי
ありがとう	arigatō	תּוֹדָה
あります •ありません (ない) •ありました •ありましたか?	aru, arimasū arimasen (naī) arimashīta arimashītaka?	לְהִיוֹת; לְהִיוֹת בְּרִשׁוֹת (מישהו) אֵין, אֵינוֹ נִמְצָא, הַתְנַגֵּלָה; הֵיךְ? הֵיךְ? נִמְצָא? (בעבר)
アルコール	arūkōru	אַלְכוֹהוֹל

אליה פושקין

明日	ashīta	מָחָר
遊ぶ、遊びます • 遊び • 遊びに来てく ださい	asobu, asobimasū asobi asobi ni kite kudasai	לְשַׂחֵק, לְבַלּוֹת מִשְׂחָק; בִּידוּר בּוֹא לְבַקֵּר, בְּבִקְשָׁה
暖かい	atatakaī	חֻמִּים, פּוֹשֵׁר
後で	ato de	אַחֲר־כֵּן, אַחֲר־כֵּן
厚い • 厚く	atsuī atsuku	לְבָבִי בְּלִבֵּיּוֹת
会う、会います • 会いましょう か • 会えます • 会い	au, aīmasū aīmashōka aemasū aī	לְהִיפָגֵשׁ בּוֹא/בּוֹאִי נִיפְגֵּשׁ נוֹכַח לְהִיפָגֵשׁ פְּגִישָׁה

B

万事 • 万事大丈夫で す	banji banji daijōbu desū	הַכֵּל הַכֵּל בְּסוֹדֵר
馬鹿	baka	טִיפֵשׁ

• 馬鹿ばかしい	baka-bakashi	שטויות
ばかり	bakari	רק, כמעט
番号	bangō	מספר
別に	betsu ni	במיוחד
びっくりする • びっくりしました	bikkuri suru bikkuri shīmashīta	להתפלא התפלא
無事に • ご無事で	buji ni go-buji de	בְּשָׁלוֹם, בהצלחה כָּל טוֹב! דָּרָךְ צִלְחָה!
無沙汰する • 無沙汰いたしました	busata suru busata itashīmashīta	לא לתת סימן חיים מִזְמָן [אֲנִי] לא נתתי סימן חיים מִזְמָן
病気	byōki	חולה

C

違う、違います	chigau, chigaīmasū	להיות אחר; ; לא להתאים; שגוי
調子	chōshi	מצב-רוח; הרגשה

אליה פושקין

ちよつと • ちよつと待つ て下さい	chotto chotto matte kudasai	קצת; מעט חכה מעט, בבקשה
中	chū	1. במשך, בזמן; 2. בקרב, בתוך; מקרב
注意 • 注意をしてく ださい	chūi chūi wo shīte kudasai	שימת לב שים לב, היזהר

D

大丈夫	daijōbu	הכל בסדר
大好き	daīsūki	מוצא חן מאוד
だめです	dame desū	אסור, אי-אפשר
出す、出します • 出して下さい	dasu, dashimasū dashīte kudasai	להוציא, לשלוח הוצא, בבקשה
では (じゃあ)	de wa (jā)	ובכן, אם-כך; אם כן
出来る、出来ま す	dekiru, dekimasū	להיות מסוגל/יכול, להצליח אתה יכול?

<ul style="list-style-type: none"> • 出来ますか? • 出来ません 	<p>dekimasūka?</p> <p>dekimasen</p>	<p>אני לא יכול (אתה לא יכול)</p>
<p>電話</p> <ul style="list-style-type: none"> • 電話をします • 電話をかける • 電話をかけて ください • 電話をかけて もいいですか? 	<p>denwa</p> <p>denwa wo shīmasū</p> <p>denwa wo kakeru</p> <p>denwa wo kakete kudasai</p> <p>denwa wo kakete mo ii desūka?</p>	<p>טלפון</p> <p>אתקשר [בטלפון]</p> <p>לטלפן, להתקשר</p> <p>בטלפון</p> <p>התקשר, [בטלפון]</p> <p>בבקשה</p> <p>אפשר להתקשר?</p>
<p>電話番号</p>	<p>denwa bangō</p>	<p>מספר טלפון</p>
<p>です</p> <ul style="list-style-type: none"> • ですか? • でしょう • でしょうか? 	<p>desū</p> <p>desūka?</p> <p>deshō</p> <p>deshōka?</p>	<p>הוזה/יש, מהוזה (פועל-עזר, מופיע בסוף משפט)</p>
<p>どう (いかが)</p>	<p>dō (ikaga)</p>	<p>איך?</p>
<p>どちら</p>	<p>dochira</p>	<p>מי? איזה?</p>
<p>同情</p>	<p>dōjō</p>	<p>השתתפות בצער, חמלה</p>
<p>どちら</p>	<p>dochira</p>	<p>איזה?</p>
<p>どこ</p> <ul style="list-style-type: none"> • どこから 	<p>doku</p> <p>doku kara</p>	<p>איפה? מאיין?</p>

אליה פושקין

毒	doku	רעל, אָרס; רוֹגֵז, נֶזֶק
独身	dokushin	לְבַד, פְּנוּי (לא נשוי, לא נשואה)
どうも	dōmo	מְאֹד; אוֹמְנָם, אִכֵּן
どなた	donata	מִי? (צורה מנומסת)
どうぞ	dōzo	בְּבַקְשָׁה
どうぞよろしく お願いします	dōzo yoroshīku o-negaī shīmasū	נְעִים לְהַפִּיר אוֹתְנִי! אֲבַקֵּשׁ לְהִתְקַבֵּל בְּסֶבֶר-פְּנִים יְפוֹת (נאמר בעת היכרות)

E

映画 • 映画館	eīga eīgakan	קולנוע, סְרָט בֵּית-קולנוע
英語	eīgo	שְׂפָה אֲנְגֵלִית
援助	enjo	עֲזָרָה, סִיוֵעַ
延期	enki	דְּחִיָּה

<ul style="list-style-type: none"> • 延期する • 延期してください 	<p>enki suru enki shīte kudasai</p>	<p>לְדַחֵת נָא לְדַחֵת [זאת] בבקשה</p>
--	---	--

F

不幸	fukō	צָרָה, אָסוֹן
不愉快 不愉快な	fuyukai fuyukai na	לא נעים, בלתי נעים

G

が	ga	<p>1. (מילת קשר) אֶבֶל, אֶלָּא 2. מילית-סיומת - מציינת את נושא המשפט; 3. מילית המציינת את מושא השליטה, המיומנות</p>
<ul style="list-style-type: none"> • がっかりする • がっかりしました 	<p>gakkari suru gakkari shīmashīta</p>	<p>לְהִתְאַכֵּב הִתְאַכֵּב</p>

אליה פושקין

頑張ってください	ganbatte kudasai	החזק מעמד! אל תיכנע!
元気	genki	עֲרֵנוּת, חֵיוֹת; מְרֻץ
ご(お一)	go- (o-)	קידומת הנימוס (מופיעה לפני נושא המשפט בגוף השני והשלישי בשפת הדיבור)
ごめん • ごめんなさい • ごめん下さい	gomen gomen nasai gomen kudasai	סליחה, התנצלות סלח לי, בְּבִקְשָׁה (אני מצטער) סליחה (נאמר): <u>שנכנסים לביתו של אדם</u> שיחת טלפון)
ご馳走 • ごちそうさまでした	gochisō gochisō sama deshita	כבוד תודה על הכבוד
ございます	gozaïmasū	להימצא (בדיבור רשמי)
具合	guaï	הרגשה

H

はい	hai	כן, כן; מקובל עלי, טוב
入る • 入ってください い • お入り下さい	hairu haitte kudasai o-hairi kudasai	להיכנס הכנס, בבקשה נא להיכנס
恥	haji	בושה, חרפה
初めまして	hajimemashite	אני שמח מאוד להכיר אותך!
話 • 話す、話します • 話してください • 話ませんか? • 話せませ	hanashi hanasu, hanashimasu hanashite kudasai hanashimasenka? hanasemasu	סיפור לדבר דבר, בבקשה אולי נדבר? אני יכול לדבר
反対	hantai	ניגוד, התנגדות
早い • 早く	hayai hayaku	מקדים; מהיר מוקדם; מהר
はず	hazu	צריך להיות

<p>恥ずかしい</p> <p>• 恥ずかしくな いで下さい</p>	<p>hazukashii</p> <p>hazukashikunaide kudasai</p>	<p>[אָני/אַתָּה]</p> <p>מתבייש</p> <p>אַל תתבייש,</p> <p>בבקשה</p>
<p>ヘブライ語</p>	<p>hebūraigo</p>	<p>שפּה עברית</p>
<p>部屋</p>	<p>heya</p>	<p>חדר, חדר מלון</p>
<p>非常に</p>	<p>hijō ni</p>	<p>מאוד, בהחלט</p>
<p>引き留める</p> <p>• 引き留めました</p>	<p>hikitomeru</p> <p>hikitomemashita</p>	<p>לְעַבֵּב; לְהַפְרִיעַ</p> <p>עֵינֵי</p>
<p>暇</p>	<p>hima</p>	<p>זמן פנוי</p>
<p>久しぶりですね</p>	<p>hīsashiburi desū ne</p>	<p>לא התראינו זמן רב!</p>
<p>人</p>	<p>hīto</p>	<p>אִישׁ, בֶּן-אָדָם</p>
<p>瞳</p>	<p>hitomi</p>	<p>1. אִישׁוֹן 2. עֵינַיִם</p>
<p>本当</p> <p>• 本当に</p> <p>• 本当の</p>	<p>hontō</p> <p>hontō ni</p> <p>hontō no</p>	<p>אָמֶת</p> <p>בהחלט</p> <p>נְכוֹן, אָמִיתִי</p>
<p>放る、放ります</p> <p>• 放っています</p> <p>• 放ってください</p>	<p>hōru, hōrimasū</p> <p>hōtte imasū</p> <p>hōtte kudasai</p>	<p>לְעֻזֵב, לְנִטוֹשׁ</p> <p>עוֹזֵב, נוֹטֵשׁ</p> <p>עֻזֵב, בְּבִקְשָׁה</p>

ほしい	hoshii	רצוי, נחוץ
-----	--------	------------

I

家	ie	בית
いい (良い)	ii (yoi)	טוב, היטב
いかが (どう)	ikaga (dō)	איך? כיצד?
行く、行きます • 行きませんか? • 行っています • 行ってらっしゃい • 行かなければ なりません	iku, ikimasū ikimasenka? itte imasū itte rasshaī ikanakereba narimasen	ללכת, לנסוע אולי גלד? (בוא גלד) [אני, אתה] הולך (בווה) צא וחזור (ברכה ליוצא מהבית) חייב ללכת
いけません	ikemasen	אסור, אי-אפשר
祈り • 祈る、祈りま す	inori inoru, inorimasū	תפילה להתפלל
いる、います • いた	iru, imasū ita	להיות, להימצא הנה, נמצא [בעבר]

いらっしやいま す	irasshaīmasū	לבוא, להגיע (ביחס לגוף שני או שלישי בדיבור רשמי) בָּא, הגיע
• いらっしやい ました • いらっしやい ましたか?	irasshaimashīta irasshaimashītaka?	[האם] בָּא? [האם] הגיע?
いろいろ (な)	iroiro (na)	שונים, נבדלים
異論 いろん • いろんがあり ません	iron iron ga arimasen	התנגדות, מחלוקת אין התנגדות
忙しい	isogashii	עסוק
イスラエル	isūraeru	ישראל
イスラエル人	isūraerujin	ישראלי
いっぱい	ippai	ממולא, מלא
いただく	itadaku	לקבל, לקחת; לאכול, לשתות (יאמר הדובר על עצמו בדיבור רשמי)

• いただきます	itadakimasū	הנני מקבל בְּתוֹדָה וּבְכַבּוֹד (הכרחי לומר בעת קבלת מתנה או כיבוד)
痛い	itaī	כואב
致す、致します	itasu, itashimasū	לַעֲשׂוֹת (יאמר הדובר על עצמו בדיבור רשמי) עֲשִׂיתִי
• 致しました	itashimashīta	מְתִי?
いつ	itsu	
言う • …と言います • 言いました • 言って下さい	iu, iimasū ...to iimasū iimashīta, itta itte kudasai	לְדַבֵּר, לומר [זֶה] נִקְרָא... קוֹרְאִים לִי... אמר, דִּבֵּר הגד, בְּבִקְשָׁה
いずれ	izure	אִיזֶה

J

じゃあ (では)	jā (de wa)	ובכן, אִם-כֵּן ; אִם כֵּן
----------	------------	------------------------------

אליה פושקין

邪魔 • 邪魔しました • 邪魔しています • 邪魔をしないで下さい	jama jama shīmashīta jama shīte imasū jama wo shīnaīde kudasai	הפּרעה, מכשול הפּריע מפּריע אל תפּריע, בּבּקשה
自愛	jiaī	דאָגה לעצמי, טיפּול בעצמי
自分	jibun	בּעצמי / בעצמו
時間	jikan	זמן, פּרק זמן; שעה
自己	jiko	בּעצמי / בעצמו
事務室	jimushitsu	משדך, לשכה
冗談	jōdan	בדיחה
十分	jūbun	מספיק
受話器	juwaki	שפּופרת טלפון
K		
一か	-ka	מילת שאלה
帰る、帰ります • 帰ってください	kaeru, kaerimasū kaette kudasai	לחזור, לשוב חזור, בּבּקשה

• お帰りなさい	o-kaeri nasai	ברוך שובך! (ברכה לשב הביתה)
陰 • お陰様です。	kage o-kage sama desu	צל בזכות תפילותיך (מילולית: בצלך; נאמר בתגובה לשאלה על מצב בריאות ועיסקים)
回復	kaifuku	שיקום
会議	kaigi	הרצאה, ועידה
おかけ下さい • かけてくださ い	o-kake kudasai kakete kudasai	שב, בבקשה נא לשבת
書く • 書いてくださ い	kaku kaite kudasai	לכתוב כתוב, בבקשה
かまいません • かまいません か?	kamaimasen kamaimasenka?	הינו הך, לא משנה הינו הך? לא משנה לך?
かも知れません	kamo shiremasen	יכול להיות
構う	kamau	לדאוג

אליה פושקין

<ul style="list-style-type: none"> • 構わないで下さい • 何も構いできません 	<p>kamawanaide kudasai nani mo kamaide kimasen de</p>	<p>אל תדאג [לי] סליחה שְׁאַנִי לא מקדיש לך תשומת-לב</p>
乾杯	kanpai	לחיים! (בהרמת כוסית)
悲しい	kanashii	עצוב
感激	kangeki	רושם עז, התרגשות
<ul style="list-style-type: none"> • 感激しました 	<p>kangeki shimashita</p>	<p>התרגש מאוד זה געג ללבי</p>
感謝	kansha	תודה
<ul style="list-style-type: none"> • 感謝いたしました 	kansha itashimashita	אַנִי מודֶה לך
感心 感心する	kanshin kanshin suru	התפעלות להתפעל
香り	kaori	ריח, ניחוח
から	kara	מ-, מן
体	karada	גוף
かしこまりました	kashikomarimashita	מקבל בהכנעה

貸す • …を貸してく ださい	kasu ...wo kashite kudasaï	להשאיל, להלוות השאל, בבקשה...
• 変わる • 変わり	kawaru kawari	השתנות, השתנות, שינוי
家族	kazoku	משפחה
結婚 • 結婚する • 結婚していま す	kekkon kekkon suru kekkon shïte imasū	חתונה, נישואין להתחתן, להינשא נשוי, נשואה
構な • 構です • 構ですね	kekkō na kekkō desū kekkō desū ne	מצוין, מעולה מספיק, די (ביחס לכיבוד שהוגש) לא מספיק
健康	kenkō	בריאות
気	ki	נפש; מצב-רוח; כוונה
気に入る	ki ni iru	למצוא חן
気をつけてくだ さい	ki wo tsukete kudasaï	נהג בזהירות, שמור על עצמך

気分	kibun	הרגשה, מצב-רוח
機嫌 • ご機嫌よう	kigen go-kigen yō	הרגשה, מצב רוח שְׁלוֹם וּבְרָכָה! כָּל טוב!
聞いてください • 聞こえません • 聞き取れませ ん • 聞いてもいい ですか?	kiite kudasai kikoemasen kikitoremasen kiite mo ii desūka	הקשב, בְּבַקְשָׁה לא שומעים לא שְׁמַעְתִּי הֵיטב אֶפְשָׁר לְשֹׂאוֹל?
気持ち • 気持ちがいい です • 気持ちが悪い です	kimochi kimochi ga ii desū kimochi ga warui desū	הרגשה טוב, נעים (ביחס למצב פיזי) מגעיל; מעורר בחילה
記念	kinen	זיכרון זיכרונות
嫌い	kiraī	[אֲנִי] לא אוהב; [אֲנִי] שונא
綺麗な	kireī na	נְפֹה
着る • 着ています	kiru kite imasū	לְהַתְּלַבֵּשׁ לְבוֹשׁ, לְבוֹשָׁה

子供 子供たち お子さん	kodomo kodomo-tachi o-ko-san	ילד ילדים ילד שלך (ילדיך)
恋 • 恋しました	koī koī shīmashīta	אהבה (התאהבות) התאהב
困る • 困っています • 困りました • 困ったな	komaru komatte imasū komarimashīta komatta na?	להיקלע לקשיים [אני] מצוי בקשיים להיות בקשיים מה לעשות?
紅茶	kōcha	תה
こちら (ここ) • どうぞ、こちらへ	kochira (koko) dōzo, kochira e	פאן [בוא] לפאן, בבקשה
こちらこそ	kochira koso	גם לך, גם אני מאחל לך
幸福 (こうふく)	kōfuku	אושר
コーヒー	kōhii	קפה
ここに • ここで	koko ni koko de	פאן [נמצא] פאן [מתרחש], [קורה]
心	kokoro	לב, נפש

אליה פושקין

• 心から	kokoro kara	מִקְרָב לֵב
今晚	konban	הָעֶרֶב, בַּעֲרֵב
今晚は	konban wa	עֶרֶב טוֹב!
今度	kondo	1. בַּפְעַם הַבְּאֵה 2. הַפְעַם
こんにちは	konnichiwa	שְׁלוֹם! צַהֲרַיִים טוֹבִים!
これ	kore	זֶה, הַזֶּה
こりや驚いた	korya odoroiita (читается: <i>коря</i>)	איזו הפתעה!
事	koto	עֲנִיָּן, בַּעִיה, נושא
言葉	kotoba	מִלָּה, בִּיטוּי
断り	kotowari	סִירוּב
• 断る	kotowaru	לְסַרֵּב
• お断りします	o-kotowari shimasu	אֲנִי מְסַרֵּב
怖い	kowai	מִפְחִיד, נוֹרָא, אִיוֹם
• 怖がる	kowagaru	לְפַחַד
• 怖がらないで	kowagaranaide	אַל תִּפְחַד, בְּבִקְשָׁה
下さい	kudasai	לֹא נוֹרָא
• 怖くない	kowakunai	

国	kuni	מדינה, ארץ
くれる	kureru	לתת, לתת במתנה (מציין פעולת גוף שני ושלישי לטובת הדובר)
• くれませんか?	kuremasenka?	אולי תתן לי?
下さる	kudasaru	1. לתת, לתת במתנה (בדיבור רשמי) 2. (פועל המציין פעולת גוף שני ושלישי לטובת הדובר בדיבור רשמי)
• 下さいませんか?	kudasaimasenka?	האם תעשה זאת בשבילי? (בקשה בדיבור רשמי)
• 下さい(ください)	kudasaï	בבקשה
繰り返す	kurikaesu	לחזור, להגיד עוד פעם

苦勞	kurō	עבודה, עֲמַל
来る • 来ました • 来て下さい • 遊びに来てく ださい	kuru kimashīta kite kudasai asobi ni kite kudasai	לבוא בא תבוא, בְּבִקְשָׁה בוא לבקר, בְּבִקְשָׁה
• 悔やみ • 悔やむ • 悔しい	kuyami kuyamu kuyashii	תנחומים, השתתפות בְּצַעַר; צער להצטער, להתחרט מצער
キャンセル • キャンセルす る	kyanseru kyanseru suru	ביטול לבטל
休日	kyūjitsu	יום חופשי
M		
間違う、間違い ます • 間違えていま す • 間違いました	machigau, machigaīmasū machigaete imasū machigaīmashīta	לטעות [אני/אתה] טועה טעה, טעו

• 間違い	machigai	טעות
まだ	mada	עוד, קל עוד
まで	made	עד
参る、参ります	maïru, maïrimasū	לבוא, ללכת (מציין את פעולת הדובר בדיבור רשמי)
まま	mama	כך, אכן כך באותו מצב
まあまあ	māmā	פחות או יותר ככה-ככה
まさか	masaka	לא ייתכן, ספק אם...
また	mata	עוד פעם, שוב
待つ、待ちます • 待っています • 待ってください • 待たせました	matsu, machimasū matte imasū matte kudasai matase shīmashīta	להמתין, להמתין [אני] מחכה, [אתם] מחכים (בהווה) המתן, בבקשה אילץ להמתין

אליה פושקין

まったく	mattaku	לְגַמְרִי, בְּהַחֲלֹט, בְּאַמְת
迷う ・道に迷ってしましました	mayō; michi wo mayōtte shīmaīmashīta	תעה תעה בדרך
目 目にかかる お目にかかりま しょう	me me ni kakaru o-me ni kakarimashō	עין להופיע, להיראות בוא נִתְרַאֶה
名刺	meīshi	כְּרָטִיס בִּיקוּר
迷惑	meīwaku	הַפְרָעָה, אֵי-נֹחוּת
面倒	mendō	טְרָחָה, קְשָׁיִים
召し上がる	meshiagaru	לְאָכּוֹל, לְשִׁתּוֹת (מְצִיין פְּעוּלַת גּוֹף שְׁנֵי אֹ שְׁלִישִׁי בְּדִבּוּר רִשְׁמִי וּמְנוּמָס) בְּתִיאָבוֹן
・召し上がれ	meshiagare	
・召し上がって ください	meshiagatte kudasāi	בְּתִיאָבוֹן! לְבִרְיָאוֹת! מֵה כְּבוֹדוֹ רוֹצֶה לְאָכּוֹל?
・何を召し上が りますか?	nani wo meshiagarimasūka?	

道	michi	דרך
見事な • 見事に	migoto na migoto ni	יפה יופי
皆 • 皆さん	mina minasan	כולם 1. רבותי! (פנייה) 2. כולם (בדיבור רשמי ומנומס)
も	mo	גם
…もいいですか? (かまいません か?)	...mo ii desūka? (...kamaïmasenka?)	אפשר...?
もう	mō	כבר
もう一度	mōichido	עוד פעם
勿論	mochiron	כמובן, בְּוודאי
物	mono	חפץ, דבר
申す • …と申します	mōsu ...to mōshimasū	לְדַבֵּר; לְהִיקָרָא (מתייחס לדובר בדיבור רשמי ומנומס) שמי... (צורה מנומסת ביותר)

אליה פושקין

申し上げます	mōshiagemasū	לְדַבֵּר (בדיבור רשמי ומנומס)
申し訳	mōshiwake	לְדַבֵּר (בדיבור רשמי ומנומס)
し訳ありません	mōshiwake arimasen	התנצלות, הצדקה
もてなし	motenashi	אֵין [לי] הצדקה (התנצלות מנומסת ביותר)
持つ	motsu	לְהַחֲזִיק, לְאַחֹז, לְשַׁלֹּט
持っています 持ってきてくだ さい	motte imasū motte kite kudasai	[אני] מְחַזֵּק, אוֹחֵז תן לי, בְּבִקְשָׁה
もったもな	mottomo na	נְכוֹן, הֶגְיוֹנִי
無理 • 無理をする • 無理をしないで 下さい • 無理をなさら ないで下さい	muri muri wo suru 1. muri wo shīnaide kudasai 2. muri wo nasaranaide kudasai	חוֹסֵר-הֶגְיוֹן; חוֹסֵר-אֶפְשָׁרוֹת לְטָרוֹם, לְהִתְיַעַף יתר על המידה אֵל תִּטְרַח יוֹתֵר מְדִי, שְׁמוֹר עַל עֲצֻמְךָ! (האופציה השנייה הינה מנומסת יותר)

מילון יפני-עברי

息子	mūsuko	בן (שלי)
娘	musume o-musume-san	בת (שלי)
N		
慰め	nagusame	נְחֻמָּה, תַּנְחוּמִים
ない (ありません)	naī (arimasen)	אֵין, אֵינוֹ, לא בנמצא
名前	namae	שֵׁם
何 • 何も • 何か	nan, nani nanimo nanika	מָה שׂוּם דְּבַר דְּבַר מָה, מִשְׁהוֹ
なんとも	nantomō	מְאוּד אִף לֹא...
なる • なりました • なりませんか?	naru narimashīta narimasenka?	לְהִיעָשׂוֹת, לְהִיֹּת לְ... נַעֲשֶׂה, הֲיֵה לְ... הֲאִם לְהִיעָשׂוֹת לְ...? ?

אליה פושקין

なさる	nasaru	לַעֲשׂוֹת (מציין פעולת גוף שני או שלישי בדיבור רשמי ומנומס) עֲשֵׂה, בְּבַקְשָׁה
• なさってください	nasatte kudasai	
なるほど	naruhodo	אֹמְנָם? בְּאֵמֶת?
お願いします	o-negai shimasu	בְּבַקְשָׁה, אֲנִי מבקש לבקש
• 願う	negau	
ね	ne	הלא כֵּן?
日本	Nihon (Nippon)	יָפֶן
日本語	nihongo	[שִׁפְהָ] יַפָּנִית
日本人	nihonjin	יַפָּנִי
後(後で)	nochi (ato de)	אַחַר-כֵּן, אַחֲרֵי-כֵּן
後程	nochihodo	אַחַר-כֵּן, מְאוּחָר יותר
喉が乾きました	nodo ga kawakimashita	רוֹצֵה לְשִׁתּוֹת, צָמְא (מילולית: גרוני התייבש)
飲む	nomu	לְשִׁתּוֹת

<ul style="list-style-type: none"> • 飲みませんか? • 飲みながら • 飲みたいですか? 	<p>nomimasenka?</p> <p>nominagara</p> <p>nomitai desūka?</p>	<p>נשתה משהו?</p> <p>בזמן שאנו שותים...</p> <p>[אתה] רוצה לשתות?</p>
<p>盗む</p> <p>盗まれる</p>	<p>nusumu</p> <p>nusumareru</p>	<p>לגנוב</p> <p>גנוב</p>
<p>入学</p>	<p>nyūgaku</p>	<p>התקבלות, קבלה</p> <p>לאוניברסיטה</p>

O

<p>お</p>	<p>o- (go-)</p>	<p>קידומת הנימוס (מופיעה לפני הנושא או לפני פועל מורכב בגוף שני או שלישי)</p>
<p>お茶</p>	<p>ocha</p>	<p>תה גרוק</p>
<p>落ちる</p> <p>落としました</p>	<p>ochiru</p> <p>otoshimashita</p>	<p>ליפול</p> <p>נפל</p>
<p>落ち着く</p> <ul style="list-style-type: none"> • 落ち着いて下さい 	<p>ochitsuku</p> <p>ochitsuite kudasai</p>	<p>להירגע</p> <p>הרגע, בבקשה</p>

אליה פושקין

<p>驚く、驚きます • 驚きました</p>	<p>odoroku, odorokimasū odorokimashīta</p>	<p>להתפלא, להשתומם התפלא, השתומם</p>
<p>踊る、踊ります • 踊り</p>	<p>odoru, odorimasū odori</p>	<p>לרקוד ריקוד, ריקודים</p>
<p>お早う • お早うございます</p>	<p>ohayō ohayō gozaīmasū</p>	<p>בוקר טוב! בוקר טוב! (צורה מנומסת יותר)</p>
<p>お出で</p>	<p>oīde</p>	<p>הגעה(מציין פעולת גוף שני או שלישי בדיבור רשמי ומנומס)</p>
<p>美味しい • 美味しくないと です • 美味しかった</p>	<p>oīshii oīshikunaī desū oīshīkatta</p>	<p>טעים לא טעים הנה טעים</p>
<p>可笑しい</p>	<p>okashii</p>	<p>מצחיק</p>
<p>置く、置きます • 置いて下さい</p>	<p>oku, okimasū oīte kudasai</p>	<p>לשים; להניח, להשאיר שים, בבקשה; השאר, בבקשה</p>
<p>起こる、起こります ます</p>	<p>okoru, okorimasū</p>	<p>לקרות, להתרחש</p>

• 起こりました	okorimashīta	קרה
怒る、怒ります • 怒りました • 怒っています • 怒らないで下さい	okoru, okorimasū okorimashīta okotte imasū okoranaīde kudasai	לכעוס, לזעום התנגז, קעס [אני/אתה] כועס אל תכעס, בבקשה
遅れる • 遅れている • 遅れました	okureru okurete iru okuremashīta	לאחר אני מאחר (בהווה) איחר/איחרתי
送る	okuru	שלוח להעביר
奥さん、奥様	okūsan; okūsama	1. אשתך 2. פנייה מנומסת לאשה נשואה
おめでとうございます	omedetō gozaīmasū	ברכות!!! (מזל טוב!)
面白い	omoshiroi	מעניין
お腹 • お腹がいっぱいです	onaka onaka ga ippai desū	קיבה, בטן הקיבה מלאה (שבע)

אליה פושקין

• お腹が空いています	onaka ga suite imasū	הקיבה ריקה (רעב)
おる、おります	oru; orimasū	להיות, להימצא (מתייחס לדובר)
おっしゃる、 おっしゃいます	ossharu; osshaimasū	לְדַבֵּר, לומר (מתייחס לגוף שני או שלישי בדיבור רשמי ומנומס)
教える • 教えてください • お教えしたい です	oshieru oshiete kudasai o-oshie shītai desū	לְלַמֵּד, להסביר הסבר, בְּבִקְשָׁה הייתי רוצה להסביר לך
遅い • 遅く	osoi osoku	מְאוּחָר (שם-תואר) מְאוּחָר (תואר- פועל)
恐らく	osoraku	יִתְכַּן
恐れ入ります	osoreirimasū	להיות אָסִיר- תּוֹדָה, מְרוֹגֵשׁ, נבוך
夫	otto	בעל (בעלי)
落ち着き 落ち着く	ochitsuki ochitsuku	להיות, להימצא (מתייחס לדובר)

P

プレゼント	pūrezento	מתנה
R		
楽 • 楽な	raku raku na	נוחות, נעימות נוח, נעים
レストラン	resūtoran	מסעדה
ロシア	roshīa	רוסיה
ロシア語	roshīago	[שפה] רוסית
ロシア人	roshīajin	רוסי
留守	rusu	להיעדר (זמנית)
旅行 • 旅行者	ryokō ryokōsha	טיול, מסע, נסיעה נוסע, תייר
料理	ryōri	בישול, הכנת מזון, אוכל
留学	ryūgaku	לימודים בחוץ לארץ

S

最高	saikō	מקסימום, מרב, מצויין
酒	sake	1. סקה (משקה) אלכוהולי מאורז) 2. משקה אלכוהולי
先 (に) • どうぞお先に • お先に	saki (ni) dōzo, o-saki ni o-saki ni!	לפני, לפני [אחרים], ראשון [אני] אחרית (כשנכנסים בדלת) להתראות (נאמר בפרידה)
様	sama	גירסה מנומסת יותר ל- san – אדון, גברת
散歩 • 散歩する	sanpo sanpo suru	טיול לטייל
一さん	-san	אדון, גברת (פנייה מנומסת)

賛成 • 賛成できません	sanseī sanseī dekimasen	הסכָּמָה לא מסכים
ささやかな	sasayaka na	צנוע לא משמעותי
誘う、誘います • 誘い • 誘いする、誘いします • 誘いたい • 誘いました	sasō, sasoīmasū sasoī sasoī suru, sasoī shīmasū sasoī shītai sasoī shīmashīta	להזמין הזמנה להזמין ברצוני להזמין הזמין
察し • お察しいたします	sasshi sasshi itashīmasū	השתתפות בצער, הבנה [אָנִי] משתתף בצער, מביע תנחומים
さようなら	sayōnara	להתראות (ביטוי פרידה רשמי)
成功	seīkō	הצלחה
世話	sewa	עזרה, טיפול
先日	senjitsu	לא מזמן, בְּיָמִים אֶלָּה

センス	sensu	טעם, בקיות, התמצאות
幸せ	shiwase	אושר, שמחה
試合	shiaī	תחרות
しばらくぶりで すね。	shibarakuburi desū ne	מזמן לא התראנו!
仕事 • 仕事中	shigoto shigoto chū	עבודה במהלך עבודה
仕方がない 仕方がありませ ん	shīkata ga nāi shīkata ga arimasen	אין מה לעשות! אין מה לעשות! (צורה מנומסת יותר)
する、します • した、しまし た • しましょうか? • しませんか? • しています • したいです • したら • しないで	suru, shīmasū shīta, shīmashīta shīmashōka? shīmasenka? shīte imasū shītai desū shītara shīnaīde kudasai	לעשות עשה האם נעשה? האם נעשה? עושה ברצוני לעשות, כוונתי לעשות אם לעשות אל תעשה, בבקשה

信じる 信じられる	shinjiru shinjirareru	להאמין להאמן
新年	shinnen	שְׁנַת הַדָּשָׁה / ראש הַשָּׁנָה
心配 • 心配です • 心配していま す • 心配しないで 下さい	shinpaī shinpaī desū shinpaī shīte imasū shinpaī shīnaīde kudasai	דְּאָגָה מודאג מודאג אל תדאג, בְּבִקְשָׁה
親切	shinsetsu	טוב-לב, לְבָבִיּוּת, נדיבות
• 知る、知りま す • 知らない、知 りません • 知っています	shiru,shirimasū shiranaī, shirimasen shitte imasū	לְדַעַת לא לְדַעַת [אֲנִי, הוּא] יוֹדֵעַ (בהווה)
印	shirushi	סימן
失礼	shītsureī	חוסר-נימוס, חוסר-טקט, אי- נעימות
仕様	shiyō	אופו, דְּרָךְ ; אֲמָצָעִי

仕様がな	shiyō ga nai	אין מה לעשות
承知しました	shōchi shīmashīta	הסכים
紹介 • 紹介する • 紹介させてい た た だ き ま す	shōkaī shōkaī suru shōkaī sasete itadakimasū	היכרות לעשות היכרות, הרשה לי להציג
食事 • 食事中	shokuji shokuji chū	אוכל בזמן האוכל
招待 • 招待する • 招待したい • 招待しました	shōtai shōtai suru shōtai shītai shōtai shīmashīta	הזמנה להזמין אני רוצה להזמין הזמין
出張	shucchō	נסיעת עסקים
主人 • ご主人	shujin go-shujin	בעל בעלך
週末	shūmatsu	סוף שבוע
愁傷 • ご愁傷様です	shūshō go-shūshō sama desū	צער, עצב [אני] משתתף בצערך
就職	shūshoku	התקבלות לעבודה
出産	shussan	לידה, הולדה

そう	sō	פָּד
粗末な	somatsu na	פְּשׁוּט, דָּל
その • そのこと • そんなこと	sono sono koto sonna koto	זֶה, הַהוּא (נמצא בשימוש לפני שם עצם, שם פעולה, שם תואר אליהם מתייחס) זֶה מְשֵׁהוּ פְּזָה, כגון זה
それ	sore	הַזֶּה (על הדבר שנמצא בקרבת בן-השיח)
卒業	sotsugyō	סיוּם [מוסָד ללימודים/להשָׁפָּל ה], השלמת לימודים
素晴らしい	subarashii	מְצוּן, נְהַדָּר, מְעוֹלָה
過ごしています • 過ごす、過ご します	sugoshite imasū sugosu, sugoshimasu	מְבַלָּה, שוהה [בהווה] לבלות, לשהות
すごい	sugoi	כל הכבוד! יוצא מן הכלל!

好き •好きではありません (好きじゃない) 大好き	sūki sūki de wa arimasen (sūki ja nai) daīsūki	מוצא חן בעיני לא מוצא חן בעיני לא מוצא חן בעיני מוצא חן בעיני- מאוד
スポーツ	sūpōtsu	ספורט
すみません	sūmimasen	סליחה
スタイル	sūtaīrū	טעם, סגנון
素敵な •素敵に	sūteki na sūteki ni	נפלא, יפה, מדהים נפלא, מדהים (תואר הפועל)
吸う、吸います タバコを吸って もいいです タバコを吸わな いで下さい。	suu, suīmasū tabako wo sutte mo ii desū tabako wo suwanaide kudasaī	לשאוף, לעשן אפשר/מותר לעשן. אל תעשן, בבקשה.
空いています	suīte imasū	ריק
少し	sukoshi	קצת; מעט
座る •座ってください い •お座り下さい	suwaru suwatte kudasaī o-sūwari kudasaī	לשבת נא לשבת שב, בבקשה

T

食べる 食べました 食べてください 食べたいです 食べられません	taberu tabemashīta tabete kudasai tabetai desū taberaremasen	לֶאֱכֹל אָכַל אֲכֹל, בְּבִקְשָׁה רְצוֹנִי לֶאֱכֹל אֵינְנִי יָכוֹל לֶאֱכֹל
食べてみてください。 さい。	tabete mite kudasai	נָא לְטַעֲמוּ, בְּבִקְשָׁה
多分	tabun	כְּנִרְאָה, אֹיִלִּי, אֶפְשָׁרִי
ただいま	tadaima	1. כעת, זה עתה 2. שְׁלוֹם, הֵנְנִי בָּא (אומר החוזר לביתו)
絶える	taeru	לְחַדֹּל
大変	taihen	נֹרָא
大会	taikai	כִּנֵּס
多幸	takō	אוֹשֵׁר רַב
体力	tairyoku	כּוֹחַ פִּיזִי
大切な	taisetsu na	חֲשׁוּב, יָקָר, בְּעַל- עֵרֶךְ

אליה פושקין

宅 お宅	taku o-taku	בית שלך
誕生日 (たんじょうび)	tanjōbi	יום הולדת
楽しむ • 楽しい • 楽しかった	tanoshimu tanoshii tanoshikatta	לשמח נעים, משמח היה שמח (היה) (נעים)
確かに	tashika ni	אומנם, בהחלט, בדיוק
助ける 助けてください	tasūkeru tasūkete kudasai	להציל הצילו, בבקשה
尋ねる	tazuneru	לשאול
手数	tesū	טרחה
手伝う、手伝います • 手伝ってください • 手伝い	tetsudau, tetsudaïmasū tetsudatte kudasai tetsudai	לעזור עזור, בבקשה עזרה
と	to	עם (מילת יחס)
…と一緒に	to issho ni	יחד עם...

מילון יפני-עברי

所	tokoro	1. מקום 2. בזמן, במהלך
特別に	tokubetsu ni	במיוחד, בלבד
友達	tomodachi	חֵבֵר, חֵבֵרִים
とんでもない、 とんでもありません	1. tonde mo nai 2. tonde mo arimasen	מְגוּחָד, לא-נְאוּמָן, שְׁלֵא יִיתְכֵן (אופציה שנייה הינה מנומסת יותר)
通り • 通る、通ります す	tōri (dōri) tōru, tōrimasū	בְּהֵתָאֵם ל-... לחלוף, לְעֹבֹר; לְעֲמוֹד בְּדְרִישׁוֹת
取る	toru	לקחת, לקבל
として	toshite	עבור, בשביל
とても	totemo	מְאוֹד
突然 • 突然の • 突然に	totsuzen totsuzen no totsuzen ni	פְּתֹאֵם, לפתע מְפִתִיעַ, בְּלִתֵּי-צְפוּי בְּמִפְתִיעַ
当然	tōzen	מאליו, מובן מאליו
都合 • 都合がいいです	tsugō tsugō ga ii desū	נְסִיבוֹת; תְּנָאִים נוח

• 都合が悪いです	tsugō ga warui desū	לא נוח
• ご都合がいかがですか?	go-tsugō ga ikaga desūka?	האם נוח לך [להיפגש]?
疲れる、疲れま す • 疲れまして • お疲れ様でし た	tsukareru, tsukaremasū tsukaremasū o-tsukare sama deshīta	להתעייף התעייף תודה על הטרחה 1. ברכת פרידה הנאמרת לעמיתים לעבודה בעת עזיבה 2. ברכה לאדם השעובד קשה
妻	tsuma	אשתי (אשה)
冷たい	tsumetai	קר
伝える	tsutaeru	לְמַסּוֹר, לְהַעֲבִיר

U

伺う	ukagau	לבקר; לפנות ביקור;
• 伺い	ukagai	שאלה/עניין, בעיה, נושא
• 伺いする	ukagai suru	לְבַקֵּר, לְפַנּוֹת

受け取る	uketoru	לקבל
うまい • うまくいって います	umai umaku itte imasu	מוכשר; מוצלח הולך (מתקדם) בהצלחה
うん	un	כן (נמצא בשימוש כשהדוברים גברים)
運 運がよかった	un un ga yokatta	גורל התמזל המזל
嬉しい • 嬉しかった	ureshii ureshikatta	שמח, עליו, נעים היה שמח ונעים מאוד; נהניתי מאוד
美しい 美しさ	utsukushii utsukushisa	יפה יופי
W		
は	wa	מילית-סיומת המציינת את נושא המשפט

אליה פושקין

わかる、わかり ます •わかりました •わかりましたか	wakaru, wakarimasū wakarimashīta wakarimashītaka?	הָבִין? הִבִין הִבַּנְתָּ?
悪い •悪く •悪くないです	warui waruku warukunai desū	רַע, גְּרוּעַ רַע לֹא רַע
私	watashi	אֲנִי
を	wo	מילית שמציינת את יחסת קניין 'אֶת' (המופיעה לפני מושא ישיר)
Y		
訳	yaku	תְּרֻגוּם
•訳してください	yaku shīte kudasai	תְּרַגֵּם, בְּבַקְשָׁה
約束 •約束する •約束しました	yakusoku yakusoku suru yakusoku shīmashīta	הַסְכָּם, הַבְטָחָה לְסַכֵּם, לְקַבּוֹעַ סִיכָם, קִבַּעַ

止める • 止めてください い	yameru yamete kudasai	להפסיק הפסק, בְּבִקְשָׁה
休む、休みます • 休み • お休み中 • お休みなさい	yasūmu, yasūmimasu yasūmi o-yasūmi chū o-yasūmi nasai	לנוח מְנוּחָה במהלך מְנוּחָתְךָ לילה טוב
優しい	yasashii	עֲדִין, חֲבִיב, טוב- לב
良い (いい) • 良く • 良かった	yoī (ii) yoku yokatta	טוב הֵיטֵב הֵיחָ טוֹב
洋服	yōfuku	שְׂמָלָה, בגד (בסגנון מערבי)
ようこそ	yōkoso	בְּרוּךְ הַבָּא
喜んで • 喜んでしまし よう	yorokonde yorokonde shīmashō	אֶשְׂמַח [לְעֵשׂוֹת זאת] אֶעֱשֶׂה [זאת] בְּרִצּוֹן
よろしいです	yoroshii desu	1. טוב; הֵיטֵב 2. מתאים, הולם

אליה פושקין

よろしく	yoroshiku	דְּרִישַׁת שְׁלוֹם
寄る	yoru	להכנס בדרך, להתקרב
ユダヤ人	yudayajin	יְהוּדִי
ゆっくり	yukkuri	לְאֵט
優勝	yūshō	נִיצְחוֹן

Z

残念 •…残念ながら •…残念ですが •残念ですね	zannen zannen nagara zannen desū ga zannen desū ne	חֶבֶל לְמַרְבֵּה הַצָּעַר חֶבֶל מְאוֹד חֶבֶל, הלא כֵּן?
ぜひ	zehi	בהחלט
ぜんぜん	zenzen	לְגַמְרֵי כְּלִיל; כֻּלָּל לא, כֹּל עֵיקָר
全部	zenbu	הַכֹּל
絶対の	zettaī no	בהחלט, ברור

רשימה ביבליוגרפית.

1. **Mariko and Kyoji Tsujita.** Modern Japanese. מוזיאון טיקוצ'ין לאומנות יפנית, חיפה. ישראל, 1987.
2. **Зарубин С.Ф., Рожецкий А.М.** Большой русско-японский словарь. "Русский язык", Москва, 2001.
3. **Лаврентьев Б.П. и др.** Современный японско-русский словарь. "Живой язык", Москва, 2002.
4. **Мушинский А.Ф.** Обиходные выражения японского языка. "Муравей", Москва, 2003.
5. **Неверов С.В.** Русско-японский разговорник. "Живой язык", Москва, 2002.
6. **Штейнер Е.С.** Русско-англо-японский разговорник. "Радуга", Москва, 2003.
7. **Koh Masuda.** Kenkyusha's New Japanese-English Dictionary. "Kenkyusha", Tokyo, 1974
8. **Шарлай Л.Л., Сиро Кавагое, Скальник В.В.** Новый русско-японский разговорник. Москва, «Цитадель-Трейд», 2005